叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 基督教地狱论(the Christian Doctrine Of Hell) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教地狱论(The Christian Doctrine of Hell)

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [hel]
THE CHRISTIAN DOCTRINE OF HELL
这 基督教 教义 的 地狱

基督教地狱论

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . Wheeler1890 .
By J . M . Wheeler1890 .
经过 J . M . Wheeler1890 .

作者：JM Wheeler1890。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [hel]
THE CHRISTIAN DOCTRINE OF HELL
这 基督教 教义 的 地狱

基督教地狱论

[aɪ] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [kwɪt] [ðɪs] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sed] [maɪ] [seɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst]['terə(ə)l]
I WOULD not willingly quit this world without having said my say upon the most terrible
我 会 不是 心甘情愿 辞职 这 世界 没有 拥有 说 我的 说 之上 这 最多 糟糕的
[ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
of all its superstitions ,
的 全部它是 迷信 ,

我不会在未对世间最可怕的迷信发表意见之前就心甘情愿地离开这个世界。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][tɔː'ment, 'tɔːm-] — [wɪtʃ] [ˌɑːtʃ'diːkən] [fə'rɑːr] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ðə; ði] "
the doctrine of eternal torments — which Archdeacon Farrar describes as the "
这 教义 的 永恒 折磨 — 哪个 副主教 法拉尔 描述 作为 这 "
['hɪdiəs] ['ɪŋkjʊbəs][ɒv; əv] [ə'trəʊʃəs] [kən'sepʃnz] " — [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
hideous incubus of atrocious conceptions " — and which ,
可怕 梦魇 的 极其恶劣 概念 " — 和 哪个 ,

永恒折磨的教义——法拉尔大主教将其描述为"骇人听闻的邪恶观念的梦魇"——以及，

[ɪn][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
in my own experience ,
在 我的 自己的 经验 ,

以我自己的经验来看，

[ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌæpri'henʃən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn'sænəti][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
is the cause of appalling apprehensions and even insanity in the minds of
是 这 原因 的 令人震惊 担忧 和 甚至 疯狂 在 这 思想 的
[ðə; ði] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [wiːk] - ['maɪndɪd] .
the sensitive and weak - minded .
这 敏感的 和 虚弱的 - 有思想 .

对于敏感和意志薄弱的人来说，这会引起可怕的恐惧，甚至导致精神错乱。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
If there is a hell , that is the most important fact in the universe .
如果 那里 是 一个 地狱 , 那 是 这 最多 重要的 事实 在 这 宇宙 .

如果真有地狱，那便是宇宙中最重要的事实。

[kəm'peəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['tɔːment] ,
Compared with an eternity of torment ,
比较的 和 一个 永恒 的 折磨 ,

与永世的折磨相比，

[ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][laɪf][hæz; həz][tu:; tə]['ɒfə(r)][ɪz][bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

all	that	this	little	life	has	to	offer	is	but	as	nothing	.
全部	那	这	小的	生活	有	到	提供	是	但	作为	没有什么	.

这段短暂的人生所能提供的，不过是虚无。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hel] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn]['dʒi:zəs][ɪz][veɪn] ,

If	there	is	no	hell	,	then	,	it	seems	to	me	,	the	faith	in	Jesus	is	vain	,
如果	那里	是	不	地狱	,	然后	,	它	似乎	到	我	,	这	信仰	在	耶稣	是	徒劳	,

如果没有地狱，那么在我看来，对耶稣的信仰就是徒劳的。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['ɒfəd] [baɪ] ['ɔ:θədɒks] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['nesəsəri] .

for	no	such	salvation	as	that	offered	by	orthodox	Christianity	is	necessary	.
为了	不	这样的	救恩	作为	那	提供	经过	正统	基督教	是	必要的	.

因为没有必要寻求正统基督教所提供的救赎。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l][tɔ:'ment, 'tɔ:m-] ['klɪəli] [tɔ:t] [ɪn]['skrɪptʃə(r)] , [bʌt; bət]

Not	only	is	the	doctrine	of	eternal	torments	clearly	taught	in	Scripture	,	but
不是	仅有的	是	这	教义	的	永恒	折磨	清楚地	教授	在	圣经	,	但

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

圣经不仅清楚地教导了永恒折磨的教义，而且.....

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] , [hɪ'stɒrɪkli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kri:d] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .

as	I	shall	show	,	historically	bound	up	with	the	creed	of	Christendom	.
作为	我	将	展示	,	历史	边界	向上	和	这	信条	的	基督教世界	.

正如我将要展示的那样，它在历史上与基督教的信条紧密相连。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [waɪ] [ə'tæk] [ə; eɪ] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [kən'fesɪdli] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [dɪ'keɪ] ?

It	may	be	said	,	why	attack	a	superstition	confessedly	falling	into	decay	?
它	可能	是	说	,	为什么	攻击	一个	迷信	坦白地说	坠落	进入	衰变	?

有人可能会问，为什么要攻击一个公然走向衰落的迷信呢?

['seɪtn] , [ðæt] [wʌns] ['eksələnt] ['skeɪpgəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ˌmis'di:d, 'mis-] , [ɪz] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] .

Satan	,	that	once	excellent	scapegoat	for	all	misdeeds	,	is	superannuated	.
撒但	,	那	一次	出色的	替罪羊	为了	全部	不当行为	,	是	退休	.

撒旦，这个曾经是所有罪恶的绝佳替罪羊，如今已经过时了。

[hel] [ɪz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] [ɪəz] [pə'laɪt] .

Hell	is	never	mentioned	to	ears	polite	.
地狱	是	绝不	提及	到	耳朵	有礼貌的	.

礼貌的人绝不会提起地狱这个词。

[sɪns] ['fri:'θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪts] ['temprətʃə(r)] [hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'kri:st] .

Since	Freethought	came	into	the	world	its	temperature	has	considerably	decreased	.
自从	自由思想	来了	进入	这	世界	它是	温度	有	相当	减少	.

自从自由思想诞生以来，它的温度已经大幅下降。

[ðə; ði] ['brɪmstəʊn] ['bɪznəs] ['θretnz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəli:t] .

The	brimstone	business	threatens	to	become	obsolete	.
这	硫磺	商业	威胁	到	变得	过时的	.

硫磺生意有被淘汰的危险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] ,

It	is	none	the	less	the	corner	-	stone	of	the	whole	system	,
它	是	没有任何	这	较少的	这	角落	-	石头	的	这	所有的	系统	,

然而，它却是整个体系的基石。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['faɪnəli] [kə'læpsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] ['ʌðə(r)] ['dɒktrɪnz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	when	it	finally	collapses	it	will	bring	down	other	doctrines	with	it	.
和	什么时候	它	最后	崩溃	它	将要	带来	向下	其他	教义	和	它	.

当它最终崩溃时，它也会拖垮其他教义。

[ðə; ði] [sæl'veɪʃənɪst] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒezjuɪt] , [nəʊz] [ɪts]['paʊə(r)] .

The	Salvationist	,	no	less	than	the	Jesuit	,	knows	its	power	.
这	救世军	,	不	较少的	比	这	耶稣会	,	知道	它是	力量	.

救世军成员和耶稣会士一样，都深知它的力量。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld]['biːd(ə)l] [sed] , " [ə; eɪ][kɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hel] - [wɜːθ] [ə; eɪ] [dæm] .

As	the	old	beadle	said	,	"	A	kirk	without	a	hell	is'na	worth	a	damn	.
作为	这	老的	珠串	说	,	"	一个	柯克	没有	一个	地狱	-	值得	一个	该死	.

正如老执事所说："没有地狱的教堂一文不值。"

" [ə'pɒn][ðə; ði] ['helθi] - ['maɪndɪd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][tɔː'ment, 'tɔːm-] [wɪl] [suːn] [hæv; həv]

"	Upon	the	healthy	-	minded	the	doctrine	of	eternal	torments	will	soon	have
"	之上	这	健康	-	有思想	这	教义	的	永恒	折磨	将要	很快	有

[nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [dʌks] [bæk] .

no	more	effect	than	water	upon	a	duck's	back	.
不	更多的	影响	比	水	之上	一个	鸭子的	后退	.

"对于心智健全的人来说，永恒折磨的教义很快就会像水浇在鸭背上一样毫无作用。"

[bʌt; bət]['ment(ə)l] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ɔːl] .

But	mental	health	and	strength	are	not	the	inheritance	of	all	.
但	精神的	健康	和	力量	是	不是	这	遗产	的	全部	.

但心理健康和强大的心理素质并非人人都能与生俱来。

[ɪf] [ðə; ði]['dɒgmə][wɒz; wəz][nɒt] [tɔːt] [ʌn'tɪl][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][mə'tʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]

If	the	dogma	was	not	taught	until	minds	were	mature	enough	to	examine
如果	这	教条	曾是	不是	教授	直到	思想	是	成熟	足够的	到	检查

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果教条不是在人们心智成熟到足以审视它之前就传授的，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['seɪfli] [biː; bi][left] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [tɔːt] [tuː; tə] ['ɪnfənsi] ,

it	might	safely	be	left	;	but	while	it	is	continually	taught	to	infancy	,
它	可能	安全	是	左边	;	但	尽管	它	是	持续	教授	到	婴儿期	,

或许可以放心地不去管它；但如果从小就不断灌输这种观念，

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] ['erə(r)] .

to	seek	to	eradicate	it	is	the	duty	of	those	who	regard	it	as	a	pernicious	error	.
到	寻找	到	根除	它	是	这	责任	的	那些	WHO	看待	它	作为	一个	有害	错误	.

那些将其视为有害错误的人有责任努力根除它。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ðə; ði]

To	me	it	appears	that	the	best	way	to	do	this	is	to	show	what	the
到	我	它	出现	那	这	最好的	方式	到	做	这	是	到	展示	什么	这

['dɒktrɪn] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənd] .

doctrine	has	actually	been	in	the	days	when	Christianity	was	unquestioned	.
教义	有	实际上	到过	在	这	天	什么时候	基督教	曾是	毋庸置疑	.

在我看来，最好的办法是展示基督教在不受质疑的时代，其教义究竟是什么。

['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hel] — [wɪtʃ] [ðeɪ] ['reəli] ['riːəlaɪz][æz; əz]

Christians	are	becoming	ashamed	of	their	hell	—	which	they	rarely	realise	as
基督徒	是	成为	羞愧	的	他们的	地狱	—	哪个	他们	很少	意识到	作为

['pɒsəbli] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [frendz] ;

possibly	the	fate	of	themselves	or	their	friends	;
可能	这	命运	的	他们自己	或者	他们的	朋友们	;

基督徒们开始为他们所信奉的地狱感到羞耻——他们很少意识到这可能是他们自己或朋友的命运；

[ðæt] [wei] ['mædnəs] [laɪz] .
that way madness lies .
那 方式 疯狂 谎言 .

那样做只会走向疯狂。

[ðeɪ] ['kænɒt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['defɪnət] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] ,
They cannot get rid of the definite statements in the New Testament ,
他们 不能 得到 摆脱 的 这 定 声明 在 这 新的 遗嘱 ,

他们无法抹杀新约圣经中的明确陈述。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'stru:] [ðem; ðəm] ['fɪgərətɪvli] .
but they avoid dwelling on them , or attempt to construe them figuratively .
但 他们 避免 住宅 在 他们 , 或者 试图 到 解释 他们 比喻意义上 .

但他们避免过多关注这些问题，或者试图用比喻的方式来解释它们。

[hel] [wɒz; wəz] [hɒt] [ɪ'nʌf] [wen] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] .
Hell was hot enough when religion was powerful .
地狱 曾是 热的 足够的 什么时候 宗教 曾是 强大的 .

宗教势力强大的时期，地狱就已经够热了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'klaɪnz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hel] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['terəb(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .
As it declines it is discovered that hell is not so terrible after all .
作为 它 下降 它 是 发现 那 地狱 是 不是 所以 糟糕的 后 全部 .

随着地狱的衰落，人们发现地狱其实并没有那么可怕。

['mɒd(ə)n] [ˌeksɪ'dʒi:sɪs] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [hel] [ə'weɪ] ,
Modern exegesis , striving to explain hell away ,
现代的 注释 , 努力 到 解释 地狱 离开 ,

现代释经学试图解释地狱的本质，

['əʊnli] [steps] [ɪn] [wen] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['fri:'θɔ:t] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
only steps in when conscience and freethought have declared against it .
仅有的 步骤 在 什么时候 良心 和 自由思想 有 声明 反对 它 .

只有当良知和自由思想表明反对立场时，它才会介入。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [tɜ:mz] .
It is taught in the plainest terms .
它 是 教授 在 这 最朴素的 条款 .

它以最浅显易懂的方式进行讲解。

[teɪk] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [mæt] . [ˌeks'eks'vi:] .
Take but the passage , Matt . xxv .
拿 但 这 通道 , 马特 . 25 .

只取马太福音 25 章中的这段经文。

- , " [ði:z] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ɪntu:] [laɪf]
46 , " These shall go away into everlasting punishment , but the righteous into life
- , " 这些 将 去 离开 进入 永恒 惩罚 , 但 这 正义 进入 生活
[ɪ'tɜ:n(ə)l] .
eternal .
永恒 .

46，“这些人要往永刑里去，义人要往永生里去。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [dʌz] [nɒt] [mi:n] ['lɑ:stɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
" It is said everlasting does not mean lasting for ever ,
" 它 是 说 永恒 做 不是 意思是 持久 为了 曾经 ,

据说永恒并不意味着永远持续下去，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] ,
and in some cases this might be granted ,
和 在 一些 案例 这 可能 是 的确 ,

在某些情况下，这种请求可能会被批准。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] [wen] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

but	**surely**	**it**	**is**	**a**	**different**	**matter**	**when**	**eternal**	**punishment**	**is**	**,**	**without**	**any**
但	一定	它	是	一个	不同的	事情	什么时候	永恒	惩罚	是	,	没有	任何

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,

limitation	**,**
局限性	,

但如果永恒的惩罚没有任何限制，那情况就完全不同了。

[də'rektli] [kəm'peəd] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːd] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][bəuθ] .

directly	**compared**	**with**	**eternal**	**life**	**,**	**and**	**the**	**same**	**word**	**is**	**applied**	**to**	**both**	**.**
直接地	比较的	和	永恒	生活	,	和	这	相同的	单词	是	应用	到	两个都	.

与永生直接比较，同一个词可以用来形容两者。

[ə'gen] , [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv][gɒd] ,

Again	**,**	**exactly**	**the**	**same**	**expression**	**which**	**is**	**used**	**to**	**signify**	**the**	**eternity**	**of**	**God**	**,**
再次	,	确切地	这	相同的	表达	哪个	是	用过的	到	表示	这	永恒	的	上帝	,

同样，这个表达方式也用来指代上帝的永恒性。

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [æz; əz][ɪn] [rev] . [ˌaɪ 'viː] . [naɪn] ,

that	**of**	**his**	**being**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**,**	**as**	**in**	**Rev**	**.**	**iv**	**.**	**9**	**,**
那	的	他的	存在	为了	曾经	和	曾经	,	作为	在	牧师	.	四	.	9	,

他永永远远存在，正如启示录4:9所说。

[viː] . - , [eks] . [sɪks] , [ænd; ənd]['ɛks'viː] . ['sɛvən] ,

v	**.**	**14**	**,**	**x**	**.**	**6**	**,**	**and**	**xv**	**.**	**7**	**,**
v	.	-	,	x	.	6	,	和	十五	.	7	,

第 14 章、第 10 章第 6 节和第 15 章第 7 节

[ɪz] [juːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [hel] [ɪn] [rev] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .

is	**used**	**of**	**the**	**torments**	**of**	**those**	**in**	**hell**	**in**	**Rev**	**.**	**xiv**	**.**	**11**	**.**
是	用过的	的	这	折磨	的	那些	在	地狱	在	牧师	.	十四	.	-	.

在《启示录》14:11 中，用来形容地狱中那些人的折磨。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [t'eəz] , ['dʒiːzəs] [telz] [hɪz; ɪz][prə'zeɪɪk]

In	**the**	**explanation**	**of**	**the**	**parable**	**of**	**the**	**tares**	**,**	**Jesus**	**tells**	**his**	**prosaic**
在	这	解释	的	这	寓言	的	这	稗子	,	耶稣	讲述	他的	平淡无奇

[dɪ'saɪpl] :

disciples	**:**
门徒	:

在解释稗子的比喻时，耶稣告诉他那些平凡的门徒：

" [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ðæt] [s'əʊd] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ; [ðə; ðɪ] ['hɑːvɪst] [ɪz][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	**The**	**enemy**	**that**	**sowed**	**them**	**is**	**the**	**devil**	**;**	**the**	**harvest**	**is**	**the**	**end**	**of**	**the**
"	这	敌人	那	播种	他们	是	这	魔鬼	;	这	收成	是	这	结尾	的	这

[wɜːld] ;

world	**;**
世界	;

"播下种子的是魔鬼；收获的果实是世界的末日；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːpəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['eɪndʒəls] .

and	**the**	**reapers**	**are**	**the**	**angels**	**.**
和	这	收割者	是	这	天使	.

而收割者就是天使。

[æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [t'eəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ;

As	**therefore**	**the**	**tares**	**are**	**gathered**	**and**	**burned**	**in**	**the**	**fire**	**;**
作为	所以	这	稗子	是	聚集	和	烧伤	在	这	火	;

因此，人们将稗子收集起来，用火焚烧；

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] " ([mæt] .

so	**shall**	**it**	**be**	**in**	**the**	**end**	**of**	**this**	**world**	**"**	**(**	**Matt**	**.**
所以	将	它	是	在	这	结尾	的	这	世界	"	(	马特	.

世界末日也要如此。"(马太福音 17:18)

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - -) .
xiii . 39 - 40) .
十三 . - - -) .

xiii.39-40)。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['sɪməli] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hel] ;
There we see the simile is used to illustrate hell ;
那里 我们 看 这 明喻 是 用过的 到 阐明 地狱 ;

由此可见，这里运用了比喻来描绘地狱；

[nɒt] [hel] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪməli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
not hell used as a simile to illustrate something else .
不是 地狱 用过的 作为 一个 明喻 到 阐明 某物 别的 .

不是地狱，而是用作比喻来说明其他事物。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['dev(ə)l] , ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [end]
The early Christians undoubtedly believed in a literal Devil , angels , and end
这 早期的 基督徒 无疑 相信 在 一个 文字 魔鬼 , 天使 , 和 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

早期基督徒无疑相信真实存在的魔鬼、天使和世界末日。

[ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəl] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [hel] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ['faɪə(r)] .
and with equal certainty in a literal hell and material fire .
和 和 平等的 肯定 在 一个 文字 地狱 和 材料 火 .

并且在真实的炼狱和物质的烈火中也同样确定无疑。

[jet] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɑːskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] ['dʒiːzəs] [spəʊk] [ɒv; əv] [hel] ,
Yet we are now asked to believe that when Jesus spoke of hell ,
然而 我们 是 现在 问 到 相信 那 什么时候 耶稣 辐 的 地狱 ,

然而，我们现在却被要求相信，当耶稣谈到地狱时，

" [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːm] [daɪɛθ] [nɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [kwentʃt] " ([mɑːk] [ɪks] . -) ,
" where the worm dieth not and the fire is not quenched " (Mark ix . 46) ,
" 在哪里 这 蠕虫 死亡 不是 和 这 火 是 不是 淬火 " (标记 九 . -) ,

“那里虫是不死的，火是不灭的”(马可福音 9:46)，

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['faɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kwentʃɪŋ] .
since there is no fire it cannot require quenching .
自从 那里 是 不 火 它 不能 要求 淬火 .

由于没有火，所以不需要灭火。

['dʒiːzəs] [rɪ'leɪts] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] ([luːk] [ˌɛks'viː'aɪ] .) , [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
Jesus relates , in the most matter - of - fact way (Luke xvi .) , that a certain
耶稣 相关 , 在 这 最多 事情 - 的 - 事实 方式 (卢克 十六 .) , 那 一个 肯定
[rɪtʃ] [mæn] [daɪd] ,
rich man died ,
富有的 男人 死亡 ,

耶稣以极其平淡的方式（路加福音 16:16）讲述了一个财主去世的故事。

[ænd; ənd] " [ɪn] [hel] , "
and " in hell , "
和 " 在 地狱 , "

以及“在地狱里”，

" ['biːɪŋ] [ɪn] [tɔː'ment, 'tɔːm-] ,
" being in torments ,
" 存在 在 折磨 ,

“遭受折磨，

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'held] ['læzərəs] [ɪn] ['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] .

"	he	lifted	up	his	eyes	and	beheld	Lazarus	in	Abraham's	bosom	.
"	他	抬起	向上	他的	眼睛	和	观看	拉撒路	在	亚伯拉罕的	怀	.

他举目观看，看见拉撒路在亚伯拉罕的怀里。

[hiː; hi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

He	cried	for	a	drop	of	water	to	cool	his	tongue	,
他	哭	为了	一个	降低	的	水	到	凉爽的	他的	舌头	,

他哭着要了一滴水来凉凉舌头。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [ɪn] [ðɪs] [fleɪm] .

"	for	I	am	tormented	in	this	flame	.
"	为了	我	是	饱受折磨	在	这	火焰	.

因为我在这火焰中饱受折磨。

" [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ə'fens] [ðæn; ðən] [f'eəɹɪŋ] ['sʌmptʃuəsli] ,

"	The	man	had	committed	no	other	recorded	offence	than	faring	sumptuously	,
"	这	男人	有	坚定的	不	其他	记录	罪行	比	航道	奢华地	,

"除了生活奢靡之外，这名男子没有犯过任何其他罪行。"

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [rɪ'spɒns] ,

yet	he	was	met	with	the	stern	response	,
然而	他	曾是	遇见	和	这	船尾	回复	,

但他却遭到了严厉的回应。

" [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] .

"	between	us	and	you	there	is	a	great	gulf	fixed	.
"	之间	我们	和	你	那里	是	一个	伟大的	海湾	固定的	.

"我们与你们之间横亘着一道巨大的鸿沟。"

" [hiː; hi] [ðen] [ɑːsks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [meɪ] [biː; bi] [wɔːnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] [ɪz] [dɪ'naɪd] .

"	He	then	asks	that	his	brethren	may	be	warned	of	his	fate	,	and	this	,	too	,	is	denied	.
"	他	然后	问	那	他的	弟兄们	可能	是	警告	的	他的	命运	,	和	这	,	也	,	是	否认	.

"然后他请求让他的兄弟们知道他的命运，但这个请求也被拒绝了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] [kraɪd] [frɒm; frəm] [hel] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ˌɪnhjuːˈmænəti] .

The	voice	of	humanity	cried	from	hell	,	and	heaven	answered	with	inhumanity	.
这	嗓音	的	人类	哭	从	地狱	,	和	天堂	回答	和	不人道	.

人性的呼喊来自地狱，而天堂的回应却是非人道的。

[ɪf] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɪz] [truː] , [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] .

If	this	picture	of	heaven	and	hell	is	true	,	God	and	his	saints	are	monsters	of	infamy	.
如果	这	图片	的	天堂	和	地狱	是	真的	,	上帝	和	他的	圣徒	是	怪物	的	骂名	.

如果这幅天堂和地狱的图景是真的，那么上帝和他的圣徒就是臭名昭著的怪物。

[ɪf] [fɔːls] , [wɒt] ['ʌðə(r)] " [rɪ'viːld] " ['dɒktrɪn] [kæn; kən] [biː; bi] ['kredɪtɪd] ,

If	false	,	what	other	"	revealed	"	doctrine	can	be	credited	,
如果	错误的	,	什么	其他	"	揭晓	"	教义	能	是	已认可	,

如果这是错误的，那么其他哪些"启示"教义可以信赖?

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [treɪd] [ɪn] ['terərɪzəm] ?

since	this	is	so	devised	for	the	benefit	of	those	who	trade	in	terrorism	?
自从	这	是	所以	设计	为了	这	益处	的	那些	WHO	贸易	在	恐怖主义	?

因为这是为了那些从事恐怖主义活动的人的利益而设计的吗?

[ɪf] [hel] [ɪz][ə; eɪ] ['metəfə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

If	hell	is	a	metaphor	,	of	which	there	is	no	indication	in	the	narrative	,
如果	地狱	是	一个	隐喻	,	的	哪个	那里	是	不	指示	在	这	叙述	,

如果地狱是一种比喻（叙述中没有任何迹象表明这一点），

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪz] ['hev(ə)n] .

so	also	is	heaven	.
所以	还	是	天堂	.

天堂也是如此。

[gɪv] [ʌp] [mə'tɪərɪəl]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['bɒdɪli] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

Give	up	material	fire	and	brimstone	,	you	must	resign	the	bodily	resurrection	,
给	向上	材料	火	和	硫磺	,	你	必须	辞职	这	身体上的	复活	,

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

the	visible	coming	of	Christ	,
这	可见的	未来	的	基督	,

放弃物质上的火与硫磺，你必须放弃肉身复活，放弃基督的可见再临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] .

and	the	New	Jerusalem	.
和	这	新的	耶路撒冷	.

以及新耶路撒冷。

['ælɪgəraɪz] [hel] , [juː; jʊ] [meɪk] ['hev(ə)n] [ˌʌn'rɪəl] .

Allegorise	hell	,	you	make	heaven	unreal	.
寓言化	地狱	,	你	制作	天堂	虚幻	.

将地狱寓言化，你便使天堂变得不真实。

[ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] ['devə)l] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [gɒd] .

A	figurative	Devil	suggests	a	figment	God	.
一个	比喻	魔鬼	建议	一个	虚构	上帝	.

魔鬼的形象象征着虚构的上帝。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [ɪk'spresli] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst]

The	Revelation	of	St	.	John	expressly	speaks	of	the	worshippers	of	the	beast
这	启示	的	英石	.	约翰	明确地	说话	的	这	信徒	的	这	兽

,

,

,

《启示录》中明确提到了拜兽的人，

[ɔː(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv][gɒd] , ['biːɪŋ] " ['tɔːmentid] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

or	enemies	of	God	,	being	"	tormented	with	fire	and	brimstone	in	the	presence
或者	敌人	的	上帝	,	存在	"	饱受折磨	和	火	和	硫磺	在	这	在场

[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] ,

of	the	holy	angels	,
的	这	圣	天使	,

或上帝的敌人，在圣天使面前"遭受火与硫磺的折磨"，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .

and	in	the	presence	of	the	Lamb	.
和	在	这	在场	的	这	羊肉	.

在羔羊面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɔːment] [əsɛndɪθ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] " (

And	the	smoke	of	their	torment	ascendeth	up	for	ever	and	ever	"	(
和	这	抽烟	的	他们的	折磨	上升	向上	为了	曾经	和	曾经	"	(

[ˌeksˌaɪ'viː] . - - -) .

xiv	.	10	-	11	)	.
十四	.	-	-	-	)	.

他们受苦的烟往上冒，直到永永远远。"（十四:10-11）

[naɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekt] .

Nice	**enjoyment**	**,**	**this**	**,**	**for**	**the**	**elect**	**.**
好的	享受	,	这	,	为了	这	选	.

这是给精英阶层的美好享受。

['fænsi] ['peərənts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] !

Fancy	**parents**	**regarding**	**the**	**eternal**	**anguish**	**of**	**their**	**children**	**!**
想要	父母	关于	这	永恒	痛苦	的	他们的	孩子们	!

父母们对孩子们的永恒痛苦感到多么自豪!

[kən'vɜːtɪd] [waɪvz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [waɪl] [ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːmentid] [ænd; ənd] "

Converted	**wives**	**looking**	**on**	**while**	**their**	**unbelieving**	**husbands**	**are**	**tormented**	**and**	**"**
转换	妻子们	寻找	在	尽管	他们的	不信者	丈夫们	是	饱受折磨	和	"

[hæv; həv][nəʊ][rest] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] " [ɪn] " [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd]

have	**no**	**rest**	**day**	**nor**	**night**	**"**	**in**	**"**	**the**	**lake**	**that**	**burneth**	**with**	**fire**	**and**
有	不	休息	天	也不	夜晚	"	在	"	这	湖	那	伯恩斯	和	火	和

['brɪmstəʊn] " !

brimstone	**"**	**!**
硫磺	"	!

皈依基督教的妻子们眼睁睁地看着她们不信的丈夫在"燃烧着硫磺的火湖"中受苦，"日夜不得安宁"!

['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['krɪstʃən] ,

Picture	**it**	**,**	**think**	**of**	**it**	**,**	**Christian**	**,**
图片	它	,	思考	的	它	,	基督教	,

想象一下，想想看，克里斯蒂安。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒfə(r)] ['preɪzɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	**then**	**offer**	**praises**	**to**	**your**	**God**	**for**	**having**	**provided**	**this**	**place**	**of**
和	然后	提供	赞扬	到	你的	上帝	为了	拥有	假如	这	地方	的

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [jɔː'self] .

eternal	**torture**	**for**	**some**	**other**	**than**	**yourself**	**.**
永恒	酷刑	为了	一些	其他	比	你自己	.

然后赞美你的神，感谢他为别人而不是你提供了这永恒的折磨之地。

[huː] [gəʊ][tuː; tə] [hel] ?

Who	**go**	**to**	**hell**	**?**
WHO	去	到	地狱	?

谁会下地狱?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːdz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

According	**to**	**the**	**Bible**	**and**	**the**	**creeds**	**the**	**immense**	**majority**	**of**	**mankind**	**.**
根据	到	这	圣经	和	这	信条	这	巨大	多数	的	人类	.

根据《圣经》和各种信条，绝大多数人类都认同这一点。

" [streɪt] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] , [wɪtʃ] ['liːdəθ] ['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] ,

"	**Strait**	**is**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**narrow**	**is**	**the**	**way**	**,**	**which**	**leadeth**	**unto**	**life**	**,**
"	海峡	是	这	门	,	和	狭窄的	是	这	方式	,	哪个	利德斯	到	生活	,

"引到永生，那门是窄的，路是小的，

[ænd; ənd] [fjuː] [ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] " ([mæt] . [sevn] . -) .

and	**few**	**there**	**be**	**that**	**find**	**it**	**"**	**(**	**Matt**	**.**	**vii**	**.**	**14**	**)**	**.**
和	很少	那里	是	那	寻找	它	"	(	马特	.	七	.	-	)	.

找到它的人却寥寥无几"(马太福音 7:14)。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [bʌt; bət] [fjuː] ['tʃəʊzn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ,

Many	**are**	**called**	**but**	**few**	**chosen**	**;**	**and**	**there**	**is**	**no**	**other**	**name**	**under**	**heaven**	**,**
许多	是	称为	但	很少	选定	;	和	那里	是	不	其他	姓名	在下面	天堂	,

被召的人多，选上的人少；天下人间没有别的名。

[seɪv] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [weə'baɪ] [men] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .

save	**that**	**of**	**Jesus**	**,**	**whereby**	**men**	**can**	**be**	**saved**	**.**
节省	那	的	耶稣	,	由此	男人	能	是	已保存	.

除了耶稣的救恩之外，世人都可以得救。

[ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] [kraɪst] [mʌst; məst] [bi:; bi] , ['i:v(ə)n] [ə'kɔ:dɪŋ]

The	proportion	of	those	who	lived	before	Christ	must	be	,	even	according
这	部分	的	那些	WHO	居住地	前	基督	必须	是	,	甚至	根据

[tu:; tə] ['baɪb(ə)l] [krə'nɒlədʒi] ,

to	Bible	chronology	,
到	圣经	时间顺序	,

即使按照圣经年表来看，基督之前的人口比例也必然是.....

[ɪ'mensli] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ði:z] [naʊ] ,

immensely	larger	than	all	who	have	lived	since	,	and	of	these	now	,
非常	更大的	比	全部	WHO	有	居住地	自从	,	和	的	这些	现在	,

比此后所有活着的人都要伟大得多，也比现在这些人中的一些人要伟大得多。

['ɑ:ftə(r)] [ˌeɪ'ti:n] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

after	eighteen	centuries	of	the	divine	religion	,
后	十八	几个世纪	的	这	神圣的	宗教	,

在经历了十八个世纪的神圣宗教之后，

[nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:v(ə)n] ['nɒmɪn(ə)l] ['krɪstʃənz]

not	more	than	a	third	of	the	world's	inhabitants	are	even	nominal	Christians
不是	更多的	比	一个	第三	的	这	世界的	居民	是	甚至	名义上的	基督徒

.

:

·

世界上只有不到三分之一的人口是名义上的基督徒。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [fju:] ['krɪstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [bɪl'i:vəz] ,

When	we	consider	how	few	Christians	are	really	believers	,
什么时候	我们	考虑	如何	很少	基督徒	是	真的	信徒	,

当我们考虑到真正信奉基督教的人寥寥无几时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['skeəsli] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [pɹ'i:sɛpts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑ:stə(r)] ,

and	how	scarcely	any	of	them	attempt	to	carry	out	the	precepts	of	their	Master	,
和	如何	几乎	任何	的	他们	试图	到	携带	出去	这	戒律	的	他们的	掌握	,

他们当中几乎没有人尝试遵行他们师父的教诲。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hel] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

it	must	be	allowed	that	the	population	of	hell	is	out	of	all	proportion	to	that	of	heaven	.
它	必须	是	允许	那	这	人口	的	地狱	是	出去	的	全部	部分	到	那	的	天堂	.

必须承认，地狱的人口数量与天堂的人口数量完全不成比例。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [bi:n] " [hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [ænd; ənd] [ɪz] [b'æptaɪzd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [seɪvd] ,

The	doctrine	of	the	church	has	been	"	He	that	believeth	and	is	baptised	shall	be	saved	,
这	教义	的	这	教会	有	到过	"	他	那	相信	和	是	受洗	将	是	已保存	,

教会的教义是"凡信而受洗的，必然得救"。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dæmd] .

and	he	that	believeth	not	shall	be	damned	.
和	他	那	相信	不是	将	是	该死的	.

不信者必被诅咒。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [tekst][hæz; həz] ['prɒbəbli] [dʌn] [mɔ:(r)] [hɑ:m] [tu:; tə][hju:'mænəti][ðæn; ðən]

"	The	idea	of	this	text	has	probably	done	more	harm	to	humanity	than
"	这	主意	的	这	文本	有	大概	完毕	更多的	伤害	到	人类	比

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

it	has	benefited	from	the	rest	of	the	gospel	,
它	有	受益	从	这	休息	的	这	福音	,

“这段经文的思想对人类造成的伤害可能比它从福音书其他部分获得的益处要大得多。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['kauntənəns] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]

for	it	has	countenanced	all	the	ill	-	will	and	persecution	that	has
为了	它	有	默许	全部	这	患病的	-	将要	和	迫害	那	有

['evriweə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

everywhere	followed	in	the	train	of	Christianity	.
到处	随后	在	这	火车	的	基督教	.

因为它容忍了基督教传播到世界各地所带来的所有恶意和迫害。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

I	know	it	will	be	said	that	this	passage	,
我	知道	它	将要	是	说	那	这	通道	,

我知道有人会说这段话，

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ɒv; əv] [mɑ:k][frɒm; frəm][ðə; ði][naɪnθ] [vɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði]

indeed	the	whole	of	the	sixteenth	of	Mark	from	the	ninth	verse	to	the
的确	这	所有的	的	这	第十六	的	标记	从	这	第九	诗	到	这

[end] ,

end	,
结尾	,

事实上，马可福音第十六章从第九节到结尾的全部内容，

[ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts] ;

is	wanting	in	some	of	the	ancient	manuscripts	;
是	想要	在	一些	的	这	古老的	手稿	;

在一些古代手稿中有所缺失；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɪz][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

but	while	the	Authorised	version	is	circulated	as	the	word	of	God	,	it	is
但	尽管	这	授权	版本	是	流通	作为	这	单词	的	上帝	,	它	是

['prɒpəli] ['saɪtɪd] .

properly	cited	.
适当地	引用	.

但是，尽管钦定版圣经被当作上帝的圣言传播，却被正确地引用。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪf] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz] [dɪ'skɑ:dɪd] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [mʌst; məst][gəʊ] [wɪð]

And	indeed	if	this	doctrine	is	discarded	there	is	much	else	that	must	go	with
和	的确	如果	这	教义	是	丢弃	那里	是	很多	别的	那	必须	去	和

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

的确，如果摒弃这一理论，那么必然还有许多其他理论需要推翻。

['fri:'θɔ:t] ['hævɪŋ] [dɪs'kredɪtɪd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l][tɔ:'ment, 'tɔ:m-][æz; əz] [əb'sɜ:d]

Freethought	having	discredited	the	doctrine	of	eternal	torments	as	absurd
自由思想	拥有	声名狼藉	这	教义	的	永恒	折磨	作为	荒诞

[ænd; ənd] [dis'ɔnə] [tu:; tə][gɒd] ,

and	dishonoring	to	God	,
和	不光彩	到	上帝	,

自由思想家们已经驳斥了永恒折磨的教义，认为它荒谬且有辱上帝。

[stres] [ɪz] [naʊ] [leɪd] [ə'pɒn] [p'æsɪdʒɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['həʊpf(ə)l] ['dɒktrɪn] .

stress	is	now	laid	upon	passages	indicating	a	more	hopeful	doctrine	.
压力	是	现在	铺设	之上	段落	表明	一个	更多的	充满希望	教义	.

现在重点放在那些体现更乐观教义的段落上。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenə(r)][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,

To	one	who	looks	at	the	general	tenor	of	Scripture	,
到	一	WHO	看起来	在	这	一般的	男高音	的	圣经	,

对于那些着眼于圣经整体基调的人来说，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [weɪt] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [ˌdeklə'reɪʃnz]

these	are	of	no	weight	in	opposition	to	the	clear	and	emphatic	declarations
这些	是	的	不	重量	在	反对	到	这	清除	和	强调	声明

[aɪ][hæv; həv]['saɪtɪd] .

I	have	cited	.
我	有	引用	.

与我引用的明确而有力的声明相比，这些都无关紧要。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪk'spres] ['steɪtmənt] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wɪl] [biː; bi]['tɜːmɪnəb(ə)l] .

There	is	no	express	statement	that	punishment	hereafter	will	be	terminable	.
那里	是	不	表达	陈述	那	惩罚	此后	将要	是	可终止	.

没有明确规定今后的惩罚可以终止。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði]['evɪdənt] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [fɔːls] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][laɪ]

On	the	contrary	,	the	evident	teaching	is	that	as	the	tree	falls	so	it	must	lie
在	这	相反	,	这	明显	教学	是	那	作为	这	树	瀑布	所以	它	必须	说谎

.

:

·

相反，显而易见的道理是，树倒了就应该倒下。

[nəʊ][həʊp][ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪn] [hel] .

No	hope	is	extended	to	the	rich	man	in	hell	.
不	希望	是	扩展	到	这	富有的	男人	在	地狱	.

地狱里的富人没有一丝希望。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv]

That	the	current	belief	in	the	time	of	Jesus	was	in	the	eternity	of
那	这	当前的	信仰	在	这	时间	的	耶稣	曾是	在	这	永恒	的

['pʌnɪʃmənts] ,

punishments	,
惩罚	,

耶稣时代人们普遍相信刑罚是永恒的。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['d͡ʒəʊ'siːfəs] , [huː] [diˈklɛə] [ðɪs] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz]

we	have	the	testimony	of	Josephus	,	who	declares	this	both	of	the	Pharisees
我们	有	这	见证	的	约瑟夫斯	,	WHO	声明	这	两个都	的	这	法利赛人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛsiːnz] . *

and	the	Essenes	.	*
和	这	爱色尼派	.	*

我们有约瑟夫斯的证词，他宣称法利赛人和艾赛尼人都有这种行为。*

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] .

We	have	also	the	testimony	of	the	Fathers	.
我们	有	还	这	见证	的	这	父亲们	.

我们还有先祖们的见证。

['kleмənt] , [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk]['fɑːðə(r)] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " ['feləʊ] ['leɪbərə(r)] " [ɒv; əv] [pɔːl] ,

Clement	,	the	apostolic	father	,	said	to	be	the	"	fellow	laborer	"	of	Paul	,
克莱门特	,	这	使徒的	父亲	,	说	到	是	这	"	同伴	劳动者	"	的	保罗	,

['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'viː] .

mentioned	in	Philip	iv	.
提及	在	菲利普	四	.

使徒教父克莱门特，据说是保罗的"同工"，在腓立比书 4 章中被提及。

[θriː] , [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪ'pɪsl] , [tʃæp] .

3	**,**	**says**	**in**	**his**	**Second**	**Epistle**	**,**	**chap**	**.**
3	,	说道	在	他的	第二	书信	,	小伙子	.

3，在他的第二封书信，第 3 章中写道。

[eɪtθ] . , " [wʌns][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [help][fɔː(r); fə(r)]

viii	**.**	**,**	**"**	**Once**	**cast**	**into**	**the**	**furnace**	**of**	**fire**	**there**	**is**	**no**	**longer**	**any**	**help**	**for**
八	.	,	"	一次	投掷	进入	这	炉	的	火	那里	是	不	更长	任何	帮助	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

viii. “一旦投入火炉，就再也没有救了。”

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

For	**after**	**we**	**have**	**gone**	**out**	**of**	**the**	**world**	**no**	**further**	**power**	**of**
为了	后	我们	有	已消失	出去	的	这	世界	不	更远	力量	的

[kən'fesɪŋ] [ɔː(r)] [ri'pent] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

confessing	**or**	**repenting**	**will**	**belong**	**to**	**us**	**.**
坦白	或者	忏悔	将要	属于	到	我们	.

因为我们离开这个世界之后，就再也没有忏悔或认罪的能力了。

" [pɔli'kɑːp] , [wen] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['mɑːtədəm] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] (['iː'piː] .

"	**Polycarp**	**,**	**when**	**threatened**	**with**	**martyrdom**	**,**	**is**	**said**	**to**	**have**	**made**	**answer**	**(**	**Ep**	**.**
"	多果木	,	什么时候	威胁	和	殉道	,	是	说	到	有	制成	回答	(	ep	.

[tuː; tə] [fɪ'lɪpiənz] ,

to	**Philippians**	**,**
到	腓立比人	,

据说，波利卡普在面临殉道威胁时，曾作出回应（《致腓立比人书》）。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .) , " [ðaʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['bɜːrnɪθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]

xi	**.**	**)**	**,**	**"**	**Thou**	**threatenest**	**me**	**with**	**fire**	**which**	**burneth**	**for**	**an**	**hour**
十一	.	)	,	"	你	威胁	我	和	火	哪个	伯恩斯	为了	一个	小时

, [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

,	**and**	**after**	**a**	**little**	**is**	**extinguished**	**,**
,	和	后	一个	小的	是	熄灭	,

十一），“你用燃烧一小时的火来威胁我，那火过一会儿就熄灭了，

[bʌt; bət][ɑːt] ['ɪgnərənt][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l]

but	**art**	**ignorant**	**of**	**the**	**fire**	**of**	**the**	**coming**	**judgment**	**and**	**of**	**eternal**
但	艺术	无知	的	这	火	的	这	未来	判断	和	的	永恒

['pʌnɪʃmənt] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] .

punishment	**reserved**	**for**	**the**	**ungodly**	**.**
惩罚	预订的	为了	这	不敬神的	.

但他却对即将到来的审判之火和为不敬虔之人预备的永恒惩罚一无所知。

" [ɪg'neɪʃɪəs] [tuː] [spiːks] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] ['faɪə(r)] " (['iː'piː] . [tuː; tə] [ɪ'fiːʒənz] , -) .

"	**Ignatius**	**too**	**speaks**	**of**	**"**	**the**	**unquenchable**	**fire**	**"**	**(**	**Ep**	**.**	**to**	**Ephesians**	**,**	**16**	**)**	**.**
"	伊格内修斯	也	说话	的	"	这	无法熄灭的	火	"	(	ep	.	到	以弗所书	,	-	)	.

“伊格内修斯也谈到了‘永不熄灭的火’（致以弗所人书 16）。

* ['æntɪk] .

*****	**Antiq**	**.**
*	古董	.

*古董。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

xviii	**.**
十八	.

十八。

[wʌn] - [θriː] ; [wˈɔːz] [ˌaɪ ˈaɪ] , [eit] , - - - .
1 - 3 ; Wars ii , 8 , 11 - 14 .
1 - 3 ; 战争 二、 , 8 , - - - .

1-3；战争 ii，8，11-14。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈfɑːðəz] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [hel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [məˈtɪəriəl] [ˈfaɪə(r)] .
All the early Fathers considered the fire of hell as a real material fire .
全部 这 早期的 父亲们 经过考虑的 这 火 的 地狱 作为 一个 真实的 材料 火 .

早期教父们都认为地狱之火是真实存在的物质之火。

[ˈdʒʌstɪn] [ˈmɑːtə(r)] , [huː] [rəʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɔspəlz] , [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst]
Justin Martyr , who wrote before the collection of the Gospels , said in his first
贾斯汀 烈士 , WHO 写道 前 这 收藏 的 这 福音书 , 说 在 他的 第一的
[əˈpɒlədʒi] , [tʃæp] .
Apology , chap .
道歉 , 小伙子 .

在福音书编纂之前写作的殉道者贾斯汀在他的第一部护教书（第一章）中写道：

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . , " [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ˈwɪkɪdli] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [rɪˈpent]
xxi . , " We believe that those who live wickedly and do not repent
二十一 . , " 我们 相信 那 那些 WHO 居住 邪恶地 和 做 不是 悔改
[ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .
are punished in everlasting fire .
是 受到惩罚 在 永恒 火 .

二十一、“我们相信，那些作恶而不悔改的人将在永恒的火中受到惩罚。

" [ɪn] [ˈnjuːmərəs] [ˈʌðə(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈfaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [sez]
" In numerous other passages he refers to punishment in eternal fire ; and says
" 在 很多的 其他 段落 他 指 到 惩罚 在 永恒 火 ; 和 说道
([fɜːst] [ˈeɪˌpɑːl] . ,
(First Apol . ,
(第一的 道歉 . ,

“在其他许多段落中，他都提到了永火的惩罚；并且说（《第一护教书》），

[tʃæp] . [haɪ]) , " [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪˈpent] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːfɪts] [ðem; ðəm] [nɒt] .
chap . hi) , " then shall they repent , when it profits them not .
小伙子 . 你好) , " 然后 将 他们 悔改 , 什么时候 它 利润 他们 不是 .

（第 1 章）“那时他们才会后悔，但后悔对他们没有好处。

" [ˌæθəˈnægərəs] , [tuː] ([tʃæp] .
" Athenagoras , too (chap .
" 阿特纳戈拉斯 , 也 (小伙子 .

“雅典那哥拉斯也是（第 1 章）。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .) , [diˈklɛə] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈmɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈræʃən(ə)l]
xxxvi .) , declares that " the body which has ministered to the irrational
xxxvi .) , 声明 那 " 这 身体 哪个 有 服事 到 这 非理性
[ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
impulses of the soul ,
冲动 的 这 灵魂 ,

第 36 条宣称，“身体满足了灵魂的非理性冲动，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪts] [dɪˈzaɪr] , [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
and to its desires , will be punished along with it .
和 到 它是 欲望 , 将要 是 受到惩罚 沿着 和 它 .

而它的欲望，也将随之受到惩罚。

" [ˌes 'tiː] . , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [huː] ['defɪnətli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)]

"	St	.	Irenæus	,	the	first	of	the	Fathers	who	definitely	alludes	to	the	four
"	英石	.	爱任纽	,	这	第一的	的	这	父亲们	WHO	确实	暗示	到	这	四

['gɔspəlz] ,

Gospels	,
福音书	,

“圣爱任纽是第一位明确提及四福音书的教父，

[sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'genst] ['herəsiz] ([biː'keɪ] .

says	,	in	his	work	against	heresies	(	bk	.
说道	,	在	他的	工作	反对	异端	(	书	.

他在反对异端邪说的著作中写道（第 15 卷）。

[ˌaɪ 'aɪ] . , [tʃæp] . - , § ['sɛvən]) , " [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l]['faɪə(r)][ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,

ii	.	,	chap	.	28	,	§	7	)	,	"	That	eternal	fire	is	prepared	for	sinners	,
二、	.	,	小伙子	.	-	,	§	7	)	,	"	那	永恒	火	是	准备	为了	罪人	,

ii.，第 28 章，第 7 节），“那永火是为罪人预备的，

[bəuθ][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ['pleɪnli] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz]

both	the	Lord	has	plainly	declared	,	and	the	rest	of	the	Scriptures
两个都	这	主	有	显然	声明	,	和	这	休息	的	这	经文

['demənstreɪt] .

demonstrate	.
证明	.

主已经明确宣告了这一点，其余的经文也证明了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [fɔː'njuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [duː; də][ɪn][laɪk]['mænə(r)]

And	that	God	foreknew	that	this	would	happen	,	the	Scriptures	do	in	like	manner
和	那	上帝	预兆	那	这	会	发生	,	这	经文	做	在	喜欢	方式

['demənstreɪt] ,

demonstrate	,
证明	,

圣经也同样表明，上帝预知此事将会发生。

[sɪns] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [ɪ'tɜːn(ə)l]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

since	He	prepared	eternal	fire	from	the	beginning	for	those	who	were
自从	他	准备	永恒	火	从	这	开始	为了	那些	WHO	是

['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [trænz'gres] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

afterwards	to	transgress	His	commandments	.
然后	到	越界	他的	诚命	.

因为祂从起初就预备了永火，给那些后来违背祂诫命的人。

" [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)][æz; əz]

"	What	a	blessed	thing	is	Christianity	to	reveal	such	a	nice	loving	Father	as
"	什么	一个	蒙福	事物	是	基督教	到	揭示	这样的	一个	好的	爱	父亲	作为

[ðɪs] !

this	!
这	!

“基督教能揭示出这样一位慈爱的天父，真是一件多么美好的事啊！”

[səʊ] ['bɪʃəp] [hɪ'pɒlɪtəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['herəsiz] , [biː'keɪ] . [eks] . [tʃæp] .

So	Bishop	Hippolytus	,	in	his	Refutation	of	all	Heresies	,	bk	.	x	.	chap	.
所以	主教	希波吕托斯	,	在	他的	反驳	的	全部	异端	,	书	.	x	.	小伙子	.

所以，希波吕托斯主教在他的《驳斥所有异端》第十卷第十章中写道：

- , [spiːks] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] ['hɛlz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

30	,	speaks	of	"	the	boiling	flood	of	hell's	eternal	lake	of	fire	,
-	,	说话	的	"	这	沸腾	洪水	的	地狱的	永恒	湖	的	火	,

第30节谈到“地狱永恒火湖的沸腾洪水”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] ['evə(r)] [fɪkst] [ɪn] ['menəsɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv] [['wɪkɪd]] ['eɪndʒəls] [tʃeɪnd] [ɪn]

and	the	eye	ever	fixed	in	menacing	glare	of	[	wicked	]	angels	chained	in
和	这	眼睛	曾经	固定的	在	威胁	强光	的	[	邪恶	]	天使	连锁	在

['tɑːtərəs] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] .

Tartarus	as	punishment	for	their	sins	.
塔尔塔罗斯	作为	惩罚	为了	他们的	罪孽	.

以及被囚禁在塔尔塔罗斯的[邪恶]天使因罪孽而被惩罚时，那双眼睛永远闪烁着威胁的目光。

" [tɜːr'tʌljən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [tʃæp] .

"	Tertullian	,	in	his	treatise	on	the	Resurrection	of	the	Flesh	,	chap	.
"	特土良	,	在	他的	论文	在	这	复活	的	这	肉	,	小伙子	.

"特土良在他的《论肉身复活》一书中写道:

[ˌɛks'ɛks'faɪv] . , [di'klɛə] " [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] [ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] — [ɪk'spresli] [ə'naʊnst] [æz; əz][æn; ən]

xxxv	.	,	declares	"	The	fire	of	hell	is	eternal	—	expressly	announced	as	an
xxxv	.	,	声明	"	这	火	的	地狱	是	永恒	—	明确地	宣布	作为	一个

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['penəlti] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːsks] ,

everlasting	penalty	,	"	and	he	asks	,
永恒	惩罚	,	"	和	他	问	,

第三十五条宣称"地狱之火是永恒的——明确宣布为永恒的惩罚"，并问道:

" [wens] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] [ɪf] [nɒt][frɒm; frəm] [aɪz]

"	whence	shall	come	the	weeping	and	gnashing	of	teeth	if	not	from	eyes
"	何处	将	来	这	哭泣	和	咬牙切齿	的	牙齿	如果	不是	从	眼睛

[ænd; ənd] [tiːθ] ?

and	teeth	?
和	牙齿	?

若不是从眼睛和牙齿发出哀哭切齿的声音，那哀哭切齿的声音又从哪里来呢?

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] , [diː]['ænɪmə] , [tʃæp] .

"	In	his	treatise	,	De	Anima	,	chap	.
"	在	他的	论文	,	德	动画	,	小伙子	.

"在他的著作《论灵魂》第1章中，

[sevn] . , [hiː; hi] [ðʌs] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [daɪvz] .

vii	.	,	he	thus	alludes	to	the	story	of	Dives	.
七	.	,	他	因此	暗示	到	这	故事	的	潜水	.

七、他由此引申出富翁的故事。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Do	you	suppose	that	this	end	of	the	blessed	poor	man	and	the
"	做	你	认为	那	这	结尾	的	这	蒙福	贫穷的	男人	和	这

['mɪzrəbl] [rɪtʃ] [mæn][ɪz]['əʊnli][ɪ'mædʒɪnəri] ?

miserable	rich	man	is	only	imaginary	?
悲惨的	富有的	男人	是	仅有的	假想	?

"你认为这种穷人幸福、富人悲惨的结局只是虚构的吗？"

[ðen] [waɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['læzərəs] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

Then	why	the	name	of	Lazarus	in	this	narrative	,
然后	为什么	这	姓名	的	拉撒路	在	这	叙述	,

那么，为什么这个故事中会出现拉撒路的名字呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɪz][nɒt][ɪn] [[ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv]] [ə; eɪ]['riːəl] [ə'kʌrəns] ?

if	the	circumstance	is	not	in	[	the	category	of	]	a	real	occurrence	?
如果	这	环境	是	不是	在	[	这	类别	的	]	一个	真实的	发生	?

如果情况不属于真实事件的范畴呢?

" [ðɪs] ['krɪstʃən] ['fɑːðə(r)] ['æbsəluːtli] [gləut] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðiːz]
" This Christian Father absolutely gloats over the prospect of witnessing these
" 这 基督教 父亲 绝对地 幸灾乐祸 超过 这 前景 的 见证 这些
[tɔː'ment, 'tɔːm-] : — " [wɪtʃ] [saɪt] [gɪvz] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] ?
torments : — " Which sight gives me Joy ?
折磨 : — " 哪个 视线 给予 我 喜悦 ?

这位基督教神父对目睹这些酷刑感到无比欣喜："哪一种景象能给我带来快乐呢？"

[wɪtʃ] [rauz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌegzʌl'teɪʃn] ? — [æz; əz]
which rouses me to exultation ? — as
哪个 唤醒 我 到 大喜 ? — 作为

什么能让我感到无比欢欣鼓舞？——作为

[aɪ] [siː] [səʊ] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] ['mɔnəks] , [huːz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli]
I see so many illustrious monarchs , whose reception into the heavens was publicly
我 看 所以 许多 杰出 君主 , 谁 接待 进入 这 天 曾是 公开
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

我看到许多杰出的君主，他们的驾崩都曾被公开宣布。

['grəʊnɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] ['dɑːknəs] [wɪð] [greɪt] [dʒəʊv][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðəʊz] , [tuː] ,
groaning now in the lowest darkness with great Jove himself , and those , too ,
呻吟 现在 在 这 最低 黑暗 和 伟大的 朱庇特 他自己 , 和 那些 , 也 ,

如今，他们与伟大的宙斯一同在最黑暗的深渊中呻吟，还有那些人也是如此。

[huː] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ; ['gʌvənəz] [ɒv; əv] ['prɒvɪnsɪz] , [tuː] , [huː] ['pəːsikjuːtid]
who bore witness of their exaltation ; governors of provinces , too , who persecuted
WHO 钻孔 证人 的 他们的 提高 ; 州长们 的 省份 , 也 , WHO 受迫害
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] ,
the Christian name ,
这 基督教 姓名 ,

那些见证他们荣耀荣耀的人；还有那些迫害基督教名的省长们，

[ɪn]['faɪərz][mɔː(r)] [fɪəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪd] [ðeɪ] [reɪdʒd] [ə'genst]
in fires more fierce than those which in the days of their pride they raged against
在 火灾 更多的 凶猛的 比 那些 哪个 在 这 天 的 他们的 自豪 他们 愤怒 反对
[ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kraɪst] !
the followers of Christ !
这 追随者 的 基督 !

他们用比骄傲自大时向基督的追随者们燃起的烈火更加猛烈的火焰来焚烧他们！

" [hiː; hi] [ɪg'zʌltɪŋli] [kən'tɪnjuːz] : " [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðen] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]
" He exultingly continues : " I shall have a better opportunity then of hearing
" 他 欣喜若狂 继续 : " 我 将 有 一个 更好的 机会 然后 的 听力
[ðə; ði] [trə'dʒiːdiən] ,
the tragedians ,
这 悲剧人物 ,

他兴高采烈地继续说道："那样我就有更好的机会去聆听悲剧作家们的表演了。"

[laʊdə] - [vɔɪst] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kə'læməti] ; [ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] - ['æktəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] -
louder - voiced in their own calamity ; of viewing the play - actors much more '
更大声 - 配音 在 他们的 自己的 灾害 ; 的 观看 这 玩 - 演员 很多 更多的 -
['dɪsəluːt] - [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [fleɪm] ;
dissolute ' in the dissolving flame ;
荒淫 - 在 这 溶解 火焰 ;

在自己的灾难中，他们的声音更加响亮；在消逝的火焰中，他们眼中的演员们显得更加"放荡不羁"；

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌtʃæriə'tɪə(r)] , [ɔ:l] ['gləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ; [ɒv; əv]

of	looking	upon	the	charioteer	,	all	glowing	in	his	chariot	of	fire	;	of
的	寻找	之上	这	车夫	, 全部		发光	在	他的	战车	的	火	;	的

['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['resləz] ,

witnessing	the	wrestlers	,
见证	这	摔跤手	,

目睹战车御者，他浑身散发着火焰战车的光芒；亲眼目睹摔跤手们，

[nɒt][ɪn][ðeə(r)][dʒɪm'neɪzɪə] , [bʌt; bət] ['tɒsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] ['biləu] .

not	in	their	gymnasia	,	but	tossing	in	the	fiery	billows	.
不是	在	他们的	体育馆	,	但	抛掷	在	这	火热	波澜	.

不是在他们的体育馆里，而是在翻滚的火焰中。

" * [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [ɪn]['kɑ:dɪn(ə)l] ['nu:mənz] ['sɜ:mən] "

"	*	An	echo	of	this	famous	passage	may	be	traced	in	Cardinal	Newman's	sermon	"
"	*	一个	回声	的	这	著名的	通道	可能	是	追踪	在	红衣主教	纽曼的	讲道	"

[ɒn] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [kɔ:lz] [ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋz] .

On	Neglect	of	Divine	Calls	and	Warnings	.
在	忽视	的	神圣的	呼叫	和	警告	.

"* 在纽曼枢机主教的布道《论忽视神圣的召唤和警告》中，可以找到这段著名文字的回响。

" [ˌes 'ti:] . ['sɪprɪən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə] [dɪmɛtri:ənəs] , [sez] :

"	St	.	Cyprian	,	in	his	address	to	Demetrianus	,	says	:
"	英石	.	塞浦路斯	,	在	他的	地址	到	德米特里安	,	说道	:

圣西普里安在给德米特里亚努斯的演说中说道：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['rendəd] ['peɪʃ(ə)nt][baɪ]['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] .

"	We	are	rendered	patient	by	our	security	of	a	vindication	to	come	.
"	我们	是	渲染	病人	经过	我们的	安全	的	一个	平反	到	来	.

“我们之所以保持耐心，是因为我们确信终将得到平反。”

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪlti] ; [ðə; ði] ['gaɪlləs] [ˌækwi'es] [ɪn][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənts]

The	innocent	give	place	to	the	guilty	;	the	guileless	acquiesce	in	their	punishments
这	清白的	给	地方	到	这	有罪的	;	这	朴实	默许	在	他们的	惩罚

[ænd; ənd] ['tɔ:tʃə] ,

and	tortures	,
和	酷刑	,

无辜者让位于有罪者；天真无邪者默许他们的惩罚和酷刑。

['sɜ:t(ə)n][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wi:; wi]['sʌfə(r)] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ˌʌnə'vendʒd] . . . .

certain	and	assured	that	anything	we	suffer	will	not	remain	unavenged	.	.	.	.
肯定	和	保证	那	任何事物	我们	遭受	将要	不是	保持	未复仇	.	.	.	.

我确信，我们所遭受的一切苦难都不会得不到报复……

[wɒt] [dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl'i:vəz] , [wɒt] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪθləs] ; [tu:; tə][hæv; həv]

What	joy	for	the	believers	,	what	sorrow	for	the	faithless	;	to	have
什么	喜悦	为了	这	信徒	,	什么	悲哀	为了	这	不忠	;	到	有

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪə(r)] ,

refused	to	believe	here	,
拒绝	到	相信	这里	,

信徒们何等喜乐，不信者何等悲哀；他们竟在此拒绝信仰。

[ænd; ənd] [naʊ] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'li:v] !

and	now	be	unable	to	return	in	order	that	they	may	believe	!
和	现在	是	无法	到	返回	在	命令	那	他们	可能	相信	!

现在却无法返回，以便他们能够相信！

[hel] ['evə(r)] ['bɜːnɪŋ] [wɪl] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]

Hell	ever	burning	will	consume	the	accursed	,	and	a	devouring	punishment	of
地狱	曾经	燃烧	将要	消耗	这	被诅咒的	,	和	一个	吞噬	惩罚	的

['laɪvli] [fleɪmz] ;

lively	flames	;
热闹	火焰	;

地狱永火将吞噬受诅咒者，炽热的火焰将带来毁灭性的惩罚；

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] [frɒm; frəm] [wens] [ðeə(r)][tɔː'ment, 'tɔːm-][kæn; kən]['evə(r)] [rɪ'siːv] ['aɪðə(r)]

nor	will	there	be	that	from	whence	their	torments	can	ever	receive	either
也不	将要	那里	是	那	从	何处	他们的	折磨	能	曾经	收到	任何一个

[rɪ'pəʊz] [ɔː(r)][end] .

repose	or	end	.
休息	或者	结尾	.

也不会有任何地方能够让他们的痛苦得到缓解或结束。

[səʊlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['tɔːtʃə] ['ɪnfɪnət] .

Souls	with	their	bodies	will	be	saved	unto	suffering	in	tortures	infinite	.
灵魂	和	他们的	身体	将要	是	已保存	到	痛苦	在	酷刑	无限	.

灵魂连同肉体将被保存，但会遭受无尽的折磨。

[ðeə(r)] [ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

There	that	man	will	be	seen	by	us	for	ever	,
那里	那	男人	将要	是	已见	经过	我们	为了	曾经	,

我们将永远看到那个人。

[huː] [meɪd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['spektək(ə)l][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ;

who	made	us	his	spectacle	here	for	a	season	;
WHO	制成	我们	他的	奇观	这里	为了	一个	季节	;

他曾在这里把我们当作他的表演对象；

[wɒt] [briːf] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðəʊz] ['kruːəl] [aɪz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [rɔːt] [ə'pɒn]

what	brief	enjoyment	those	cruel	eyes	received	from	the	persecutions	wrought	upon
什么	简短的	享受	那些	残忍的	眼睛	已收到	从	这	迫害	锻	之上

[ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['bælənst] [ə'genst] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɪ'tɜːn(ə)l] .

us	will	be	balanced	against	a	spectacle	eternal	.
我们	将要	是	均衡	反对	一个	奇观	永恒	.

那些残酷的眼睛从加诸于我们的迫害中获得的短暂快感，与永恒的景象相比，又算得了什么呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [seɪnt] [bæks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] [wɪð] " ['həʊli]['skrɪptʃə(r)] .

"	And	the	savage	saint	backs	up	his	pleasant	prospect	with	"	Holy	Scripture	.
"	和	这	野蛮的	圣	背部	向上	他的	令人愉快的	前景	和	"	圣	圣经	.

"而这位野蛮的圣徒用《圣经》来佐证他美好的前景。

" * [diː] [spɛktækjəlɪs] , [siː] . - .

"	*	De	Spectaculis	,	c	.	30	.
"	*	德	奇观	,	c	.	-	.

"*《论奇观》，第 30 章。

[ai][hæv; həv][kwəʊtid][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	have	quoted	the	rendering	in	the
我	有	引	这	渲染	在	这

我已在以下处引用了渲染图：

['ɔːθədɒks] ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['krɪstʃən] ['laɪbrəri] , [vɒl] .

orthodox	Ante	-	Nicene	Christian	Library	,	vol	.
正统	赌注	-	尼西亚	基督教	图书馆	,	卷	.

正统尼西亚前基督教图书馆，第 1 卷

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - - - .

xi	.	,	pp	.	34	-	35	.
十一	.	,	pp	.	-	-	-	.

xi，第34-35页。

['gɪbənz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz][mɔː(r)] ['fɔːsəbl] .
Gibbon's version is more forcible .
长臂猿 版本 是 更多的 强制的 .

吉本的版本更有力。

[læk'tæntiəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['ɪnstətjʊt] , [biː'keɪ] .
Lactantius , in his Divine Institutes , bk .
乳酸菌 , 在 他的 神圣的 研究所 , 书 .

拉克坦修斯（Lactantius），在他的《神圣学院》中，bk。

['sɪksθ] . , [tʃæp] .
vi . , chap .
六 . , 小伙子 .

六、章

[θriː] , ['kɔntræsts][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wɪð] " [ˌevə'lɑːstɪŋ]
3 , contrasts the immortality promised to the righteous with " everlasting
3 , 对比 这 不朽 承诺 到 这 正义 和 " 永恒
['pʌnɪʃmənt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] .
punishment threatened to the unrighteous .
惩罚 威胁 到 这 不义的 .

3，将义人所应许的永生与不义之人所受的"永恒惩罚"进行了对比。

" [ɪn][biː'keɪ] . [sevn] .
" In bk . vii .
" 在 书 . 七 .

"在第七卷中

[tʃæp] .
chap .
小伙子 .

章。

- , [hiː; hi] [sez] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sɪnz][ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
21 , he says , " because they have committed sins in their bodies ,
- , 他 说道 , " 因为 他们 有 坚定的 罪孽 在 他们的 身体 ,

21，他说，"因为他们在肉体上犯了罪，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [fleʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ə'təʊnmənt] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ;
they will again be clothed with flesh that they may make atonement in their bodies ;
他们 将要 再次 是 穿着衣服 和 肉 那 他们 可能 制作 赎罪 在 他们的 身体 ;

他们将再次披上血肉之躯，以便在自己的身体上赎罪；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ðæt] [fleʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [gɒd] [kləʊðd] [mæn] ,
and yet it will not be that flesh with which God clothed man ,
和 然而 它 将要 不是 是 那 肉 和 哪个 上帝 穿着衣服 男人 ,

然而，那将不是上帝赋予人类的肉身。

[laɪk] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
like this our earthly body , but indestructible and abiding for ever ,
喜欢 这 我们的 尘世的 身体 , 但 坚不可摧 和 遵守 为了 曾经 ,

就像我们尘世的身体一样，但它是不可摧毁的，永存不灭的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][aʊt] [ə'genst] ['tɔːtʃə] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] .
that it may be able to hold out against tortures and everlasting fire .
那 它 可能 是 有能力的 到 抓住 出去 反对 酷刑 和 永恒 火 .

或许它能够抵御酷刑和永恒的烈火。

" [ˌes 'tiː] . ['krɪsəstəm] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]

"	St	.	Chrysostom	represents	the	torments	of	the	damned	in	a	variety	of
"	英石	.	金口菊	代表	这	折磨	的	这	该死的	在	一个	种类	的

['hɒrɪd] ['pɪktʃəz] .

horrid	pictures	.
可怕的	图片	.

圣克里索斯托用各种可怕的图画描绘了受诅咒者的痛苦。

[hiː; hi] [sez] : " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'genst] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] ['dɪskɔːs]

He	says	:	"	But	if	you	are	speaking	against	luxury	,	and	introduce	discourse
他	说道	:	"	但	如果	你	是	请讲	反对	奢华	,	和	介绍	话语

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [hel] ,

by	the	way	concerning	hell	,
经过	这	方式	有关	地狱	,

他说："但是，如果你反对奢侈，却顺便谈起地狱，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'get] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .

the	thing	will	cheer	you	and	beget	much	pleasure	.
这	事物	将要	欢呼	你	和	产生	很多	乐趣	.

这件事会让你心情愉悦，给你带来很多快乐。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [ðen] [ə'vɔɪd] ['diskɔːsiz] [kən'sɜːnɪŋ] [hel] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'vɔɪd] [hel] .

Let	us	not	then	avoid	discourses	concerning	hell	,	that	we	may	avoid	hell	.
让	我们	不是	然后	避免	论述	有关	地狱	,	那	我们	可能	避免	地狱	.

所以，我们不要回避有关地狱的讨论，以便我们能够避免下地狱。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp]

Let	us	not	banish	the	remembrance	of	punishment	,	that	we	may	escape
让	我们	不是	放逐	这	纪念	的	惩罚	,	那	我们	可能	逃脱

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

我们切不可忘记惩罚，以致于可以逃脱惩罚。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [ðæt] ['faɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sin] ;

If	the	rich	man	had	reflected	upon	that	fire	,	he	would	not	have	sinned	;
如果	这	富有的	男人	有	反映	之上	那	火	,	他	会	不是	有	罪过	;

如果那个富人能反思那场火灾，他就不会犯罪了；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

but	because	he	never	was	mindful	of	it	,	therefore	he	fell	into	it	.	"
但	因为	他	绝不	曾是	正念	的	它	,	所以	他	跌倒	进入	它	.	"

*

*

*

但他因为从未注意过这一点，所以才陷入了其中。*

* ['hɒməli] [ɒn][ˌtuː'tuː] [θɛs] .

*	Homily	on	2	Thess	.
*	讲道	在	2	帖撒罗尼迦	.

* 帖撒罗尼迦后书讲道

[aɪ] . , [wʌn] - [ˌtuː'tuː] .

i	.	,	1	-	2	.
我	.	,	1	-	2	.

i.，1-2。

[ɪn] ['hɒməli] [ɒn][ˌtuː'tuː] [θɛs] .

In	Homily	on	2	Thess	.
在	讲道	在	2	帖撒罗尼迦	.

在帖撒罗尼迦后书 2 章的讲道中。

[ai] . , [naɪn] - - , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][nɒt]['maɪldə(r)] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪz]
i . , 9 - 10 , " It is not only not milder , but much more terrible than is
我 . , 9 - - , " 它 是 不是 仅有的 不是 较温和 , 但 很多 更多的 糟糕的 比 是
['θret(ə)nd] .
threatened .
威胁 .

i.，9-10，“它不仅没有更温和，而且比威胁的还要可怕得多。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] - [maʊðd] ['fɑːðə(r)] (['hɒməli] [ɒn] [hɛb] . [ai] . , [wʌn] - [ˌtuː'tuː]) :
" Hear the golden - mouthed Father (Homily on Heb . i . , 1 - 2) :
" 听到 这 金的 - 嘴巴 父亲 (讲道 在 希伯来书 . 我 . , 1 - 2) :

“听听这位金口之父的讲道（希伯来书 1:1-2）：”

" [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]
" Let us then consider how great a misery it must be to be for
" 让 我们 然后 考虑 如何 伟大的 一个 苦难 它 必须 是 到 是 为了
['evə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,
ever burning ,
曾经 燃烧 ,

那么让我们想想，永远处于烈火之中该是多么痛苦啊！

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌtə(r)] [ˌʌn'nʌmbəd] ['gɹəʊnɪŋz] ,
and to be in darkness , and to utter unnumbered groanings ,
和 到 是 在 黑暗 , 和 到 说出 未编号 呻吟声 ,

身处黑暗之中，发出数不清的呻吟，

[ænd; ənd][tuː; tə] [næʃ] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] . . . .
and to gnash the teeth and not even to be heard . . . .
和 到 咬牙切齿 这 牙齿 和 不是 甚至 到 是 听到 . . . .

咬牙切齿，却无人倾听……

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
Think what it is when we are burning with all the murderers of the whole
思考 什么 它 是 什么时候 我们 是 燃烧 和 全部 这 杀人犯 的 这 所有的
[wɜːld] ['naɪðə(r)] ['siːɪŋ] ,
world neither seeing ,
世界 两者都不 看到 ,

想想当我们和全世界所有的杀人犯一起在烈火中燃烧，却都视而不见时，那会是什么感觉？

[nɔː(r)] ['biːɪŋ] [siːn] . . . .
nor being seen . . . .
也不 存在 已见 . . . .

也不被人看见……

['weəfɔː(r)] [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːz][ðə; ði][seɪnt] , " [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ðiːz]
Wherefore I entreat you , " continues the saint , " to be ever revolving these
因此 我 恳求 你 , " 继续 这 圣 , " 到 是 曾经 旋转 这些
[θɪŋz] [wɪð] [jɔː'selvz] ,
things with yourselves ,
事物 和 你们自己 ,

因此，我恳求你们，”圣人继续说道，“要时时反复思考这些事情。”

[ænd; ənd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,
and to submit to the pain of the words ,
和 到 提交 到 这 疼痛 的 这 字 ,

并屈服于言语带来的痛苦，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][æz; əz]['aʊə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
that we may not have the things to undergo as our punishment .
那 我们 可能 不是 有 这 事物 到 经历 作为 我们的 惩罚 .

我们或许不必承受那些作为惩罚的痛苦。

" [ə'gen] [hiː; hi] [sez] ([həʊm] . [hɛb] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" Again he says (Hom . Heb . xi .
" 再次 他 说道 (人类 . 希伯来书 . 十一 .

"他又说（希伯来书 11.

- - -) , " [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tuː; tə]['eɪdʒɪz] ['baʊndləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
37 - 38) , " Why , what are ten thousand years to ages boundless and without
- - -) , " 为什么 , 什么 是 十 千 年 到 年龄 无边无际 和 没有
[end] ?
end ?
结尾 ?

37-38），"为什么一万年与无尽的时代相比又算得了什么呢？"

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][drɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n] . . . .
Not so much as one drop to the boundless ocean . . . .
不是 所以 很多 作为 一 降低 到 这 无边无际 海洋 . . . .

连一滴水都比不上汇入无垠大海.....

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wel] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [[baɪ] ['skɜːrdʒɪŋ]] [taɪmz] [aʊt][ɒv; əv]['nʌmbə(r)] ,
Were it not well to be cut [by scourging] times out of number ,
是 它 不是 出色地 到 是 切 [经过 鞭答] 时代 出去 的 数字 ,

如果遭受过多的鞭答，那岂不是不好吗?

[tuː; tə][biː; bi][sleɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] , [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] ,
to be slain , to be burned , to undergo ten thousand deaths ,
到 是 被杀 , 到 是 烧伤 , 到 经历 十 千 死亡人数 ,

被杀，被烧死，经历一万次死亡，

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['evriθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðæt] [ɪz] ['dredf(ə)l] [bəuθ][ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] ? " *
to endure everything whatsoever that is dreadful both in word and deed ? " *
到 忍受 一切 任何 那 是 可怕 两个都 在 单词 和 契据 ? " *

忍受言语和行为上的一切可怕之事？*

['ɒrɪˌdʒen] , [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kən'sistid] [ɪn]
Origen , for considering that the punishment of the wicked consisted in
起源 , 为了 考虑 那 这 惩罚 的 这 邪恶 由.....组成 在
[ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][gɒd] ,
separation from God ,
分离 从 上帝 ,

奥利金认为，恶人的惩罚在于与上帝分离。

[wɒz; wəz] [kən'demd] [æz; əz][hə'retɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
was condemned as heretical by the Council of Carthage , A . D . 398 ,
曾是 谴责 作为 异端 经过 这 理事会 的 迦太基 , 一个 . D . - ,
[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ]['ʌðə(r)] ['kaunslz] .
and afterwards by other Councils .
和 然后 经过 其他 议会 .

公元 398 年，迦太基会议谴责其为异端邪说，后来其他会议也予以谴责。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] (['sɪti] [ɒv; əv][gɒd] , [biː'keɪ] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [tʃæp] .
St . Augustine (City of God , bk , xxi . chap .
英石 . 奥古斯丁 (城市 的 上帝 , 书 , 二十一 . 小伙子 .

圣奥古斯丁（《上帝之城》，第21卷，第1章）

-) ['senʃə] ['ɒrɪˌdʒen][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] [vjuː] , [ænd; ənd] [sez] " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [nɒt]
17) censures Origen for his merciful view , and says " the Church , not
-) 谴责 起源 为了 他的 仁慈 看法 , 和 说道 " 这 教会 , 不是
[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
without reason ,
没有 原因 ,

17）谴责奥利金的仁慈观点，并说"教会并非没有理由，

[kən'demd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['erə(r)z] .
condemned **him** **for** **this** **and** **other** **errors** **.**
谴责 他 为了 这 和 其他 错误 .

谴责他犯下的这一错误以及其他错误。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ([tʃæp] . -) [ðɪs] [greɪt] ['fɑːðə(r)] [di'klɛə] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɪz] [juːst] [baɪ]
" In the same book (chap . 23) this great father declares that everlasting is used by
" 在 这 相同的 书 (小伙子 . -) 这 伟大的 父亲 声明 那 永恒 是 用过的 经过
['dʒiːzəs] ([mæt] .
Jesus (Matt .
耶稣 (马特 .

“在同一本书（第 23 章）中，这位伟大的父亲宣称，耶稣使用了永恒（马太福音 19:12）。

[ˌɛks'ɛks'viː] . -)
xxv . 41)
25 . -)

xxv.41）

[æz; əz] ['miːnɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] " ['endləs] [djʊ'reɪʃn] .
as meaning " for ever " and nothing else than " endless duration .
作为 意义 " 为了 曾经 " 和 没有什么 别的 比 " 无尽的 期间 .

意思是“永远”，仅指“无尽的持续时间”。

" [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] , [wɪð] [ɪn'dʒiːniəs] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
" He argues , with ingenious varieties of reasoning ,
" 他 论点 , 和 巧妙 品种 的 推理 ,

“他运用各种巧妙的推理方式进行论证，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [meɪ] [wɪð'stænd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪn]
to show how the material bodies of the damned may withstand annihilation in
到 展示 如何 这 材料 身体 的 这 该死的 可能 经受 湮灭 在
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] .
everlasting fire .
永恒 火 .

以此说明受诅咒者的肉体如何在永恒的烈火中幸存下来，免于毁灭。

[hiː; hi][held] [ðæt] [hel] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
He held that hell was in the centre of the earth ,
他 握住 那 地狱 曾是 在 这 中心 的 这 地球 ,

他认为地狱位于地球中心。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['faɪə(r)] [wɪð] [ɜːθ] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
and that God supplied the central fire with earth by a miracle .
和 那 上帝 供应 这 中央 火 和 地球 经过 一个 奇迹 .

上帝通过奇迹般的方式为中央的火堆提供了泥土。

[dʒə'rəʊm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔːθədɒks] ['fɑːðəz] [nəʊ] [les] [held][tuː; tə][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [hel] .
Jerome and the other orthodox Fathers no less held to a material hell .
杰罗姆 和 这 其他 正统 父亲们 不 较少的 握住 到 一个 材料 地狱 .

杰罗姆和其他正统教父们同样相信物质地狱的存在。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ['krɪstʃən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] ['meɪnli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the middle ages Christian literature was mainly composed of the
在 这 中间 年龄 基督教 文学 曾是 主要 由 的 这
['ledʒəndri] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
legendary visions of saints ,
传奇 愿景 的 圣徒 ,

中世纪基督教文学主要由圣徒的传奇幻象组成。

[ɪn] [wɪtʃ] [v'juːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] .
in which views across the gulf had a large share .
在 哪个 浏览 穿过 这 海湾 有 一个 大的 分享 .

其中，眺望海湾的景色占据了很大一部分。

[ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baʊnd][baɪ] [red] - [hɒt] [tʃeɪnz] , [ɒn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['grɪdaɪən][ɪn]

The	Devil	was	represented	bound	by	red	-	hot	chains	,	on	a	burning	gridiron	in
这	魔鬼	曾是	代表	边界	经过	红色的	-	热的	链条	,	在	一个	燃烧	烤架	在

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [hel] .

the	centre	of	hell	.
这	中心	的	地狱	.

魔鬼被描绘成被烧红的锁链捆绑在地狱中央燃烧的烤架上。

[ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['ægəni] [meɪd] [ɪts] ['rɑːftəz] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] ; [bʌt; bət]

The	screams	of	his	never	-	ending	agony	made	its	rafters	to	resound	;	but
这	尖叫	的	他的	绝不	-	结束	痛苦	制成	它是	椽子	到	回响	;	但

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [friː] ,

his	hands	were	free	,
他的	双手	是	自由的	,

他那永无止境的痛苦尖叫声响彻屋顶；但他的双手却自由了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [lɒst] [səʊlz] , [krʌʃt] [ðem; ðəm] [laɪk] [greɪps] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

and	with	these	he	seized	the	lost	souls	,	crushed	them	like	grapes	against	his	teeth	,
和	和	这些	他	查获	这	丢失的	灵魂	,	碎	他们	喜欢	葡萄	反对	他的	牙齿	,

他用这些工具抓住迷失的灵魂，像碾碎葡萄一样把它们碾碎在牙齿上。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [breθ] [daʊn] [ðə; ði]['faɪəri] ['kævən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	then	drew	them	by	his	breath	down	the	fiery	cavern	of	his	throat	.
和	然后	画	他们	经过	他的	气息	向下	这	火热	洞穴	的	他的	喉	.

然后他用气息将它们吸入他灼热的喉咙深处。

['diːmənz] [wɪð] [hʊks] [ɒv; əv] [red] - [hɒt]['aɪən] [plʌndʒd] [səʊlz] [ɔːl'tɜːnətli] ['ɪntuː]['faɪə(r)][ænd; ənd] [siː] .

Demons	with	hooks	of	red	-	hot	iron	plunged	souls	alternately	into	fire	and	sea	.
恶魔	和	钩子	的	红色的	-	热的	铁	暴跌	灵魂	交替	进入	火	和	海	.

恶魔用烧红的铁钩将灵魂交替地投入火海之中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðeə(r)] [tʌŋz] , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [sɔːn] [ə'sʌndə(r)] ,

Some	of	the	lost	were	hung	up	by	their	tongues	,	others	were	sawn	asunder	,
一些	的	这	丢失的	是	悬挂	向上	经过	他们的	舌头	,	其他的	是	锯切	分离	,

有些迷失者被舌头吊了起来，有些被锯成了碎片。

['ʌðə(r)z] [nɔːd] [baɪ] ['sɜːpənts] , ['ʌðə(r)z] ['biːt(ə)n] [tə'geðə(r)] [ɒn][æn; ən]['ænvɪl][ænd; ənd] ['weldɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mæs] ,

others	gnawed	by	serpents	,	others	beaten	together	on	an	anvil	and	welded	into	a	single	mass	,
其他的	被啃咬	经过	蛇	,	其他的	被打败	一起	在	一个	砧	和	焊接	进入	一个	单身的	大量的	,

有些被蛇啃噬，有些在铁砧上敲打焊接成一体。

['ʌðə(r)z] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ðen] [streɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [klɒθ] ,

others	boiled	and	then	strained	through	a	cloth	,
其他的	煮沸	和	然后	紧张	通过	一个	布	,

另一些则先煮沸，然后用布过滤。

['ʌðə(r)z] [twaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] ['diːmənz] [huːz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] . * *

others	twined	in	the	embrace	of	demons	whose	limbs	were	of	flame	.	*	*
其他的	缠绕	在	这	拥抱	的	恶魔	谁	四肢	是	的	火焰	.	*	*

另一些则被恶魔紧紧拥抱，这些恶魔的四肢燃烧着火焰。

* ['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
* **Library** **of** **the** **Fathers** **,** **pp** **.** **15** **-** **16** **.**
* 图书馆 的 这 父亲们 , pp . - - - .

*《教父文库》，第15-16页。

* ['lɛkiː] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['mɒrəlz] , [vɒl] .
* **Lecky** **,** **History** **of** **European** **Morals** **,** **vol** **.**
* 莱基 , 历史 的 欧洲的 德 , 卷 .

* 莱基，《欧洲道德史》，第1卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii **.** **,**
二、 . ,

二、

[piː] . - .
p **.** **222** **.**
p . - .

第222页。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wen] ['krɪstʃən] ['bɑːbərɪzəm] [ˌəʊvə'keɪm] ['peɪgən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]
Is **it** **strange** **that** **the** **ages** **when** **Christian** **barbarism** **overcame** **Pagan** **civilisation**
是 它 奇怪的 那 这 年龄 什么时候 基督教 野蛮 克服 异教徒 文明
[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ?
were **known** **as** **the** **Dark** **Ages** **?**
是 已知 作为 这 黑暗的 年龄 ?

基督教野蛮行径战胜异教文明的时代被称为黑暗时代，这难道不奇怪吗?

" [dʒɔːdʒ] ['eliət] " [wel] [sez] [ðæt] " [weə(r)] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
" **George** **Eliot** **"** **well** **says** **that** **"** **where** **the** **tremendous** **alternative** **of** **everlasting**
" 乔治 艾略特 " 出色地 说道 那 " 在哪里 这 巨大的 选择 的 永恒
[tɔː'ment, 'tɔːm-][ɪz] [bɪ'liːvd] [ɪn] — [bɪ'liːvd] [ɪn][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ]
torments **is** **believed** **in** **—** **believed** **in** **so** **that** **it** **becomes** **a** **motive** **determining**
折磨 是 相信 在 — 相信 在 所以 那 它 变成 一个 动机 确定
[ðə; ði][laɪf] — [nɒt]['əʊnli][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
the **life** **—** **not** **only** **persecution** **,**
这 生活 — 不是 仅有的 迫害 ,

乔治·艾略特曾精辟地指出，“当人们相信永恒折磨的巨大可能性——相信到这种可能性成为决定人生的动机——而不仅仅是迫害，

[bʌt; bət] ['evri] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [gluːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɒnsɪkwənsɪz]
but **every** **other** **form** **of** **severity** **and** **gloom** **are** **the** **legitimate** **consequences**
但 每一个 其他 形式 的 严重性 和 愁云 是 这 合法的 结果
.
:
.

但其他任何形式的严峻和悲观都是合理的后果。

" ['grændli] ['hɒrəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] ['dɑːntiz] [ɪn'fɜːnəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [hel] ,
" **Grandly** **horrible** **is** **the** **reflection** **in** **Dante's** **Inferno** **of** **the** **doctrine** **of** **hell** **,**
" 宏伟 可怕 是 这 反射 在 但丁的 地狱 的 这 教义 的 地狱 ,

“但丁《神曲·地狱篇》中对地狱教义的反映，真是宏伟而可怕。”

[held][ɪn][ðə; ði]['pɑːlmɪst] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
held **in** **the** **palmiest** **days** **of** **Christianity** **.**
握住 在 这 最 天 的 基督教 .

发生在基督教鼎盛时期。

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊɪm][ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

The	gloom	of	that	poem	is	relieved	by	a	few	touches	of	compunction	at	the
这	愁云	的	那	诗	是	松了口气	经过	一个	很少	触摸	的	愧疚	在	这

[duːm] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['hiːðn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [sin] [θruː]

doom	of	noble	heathen	and	of	tenderness	for	those	who	sinned	through
厄运	的	高贵	异教徒	和	的	压痛	为了	那些	WHO	罪过	通过

[lʌv] ;

love	;
爱	;

那首诗的阴郁中夹杂着几分对高贵异教徒厄运的悔恨，以及对因爱而犯罪之人的温柔，从而得以缓解；

['pruːvɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪt][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kriːd] .

proving	the	poet	superior	to	his	creed	.
证明	这	诗人	优越的	到	他的	信条	.

这证明诗人超越了他的信仰。

[jet] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['herətɪks] ,

Yet	consider	the	punishment	of	heretics	,
然而	考虑	这	惩罚	的	异端	,

然而，想想对异端的惩罚，

['berid] [ɪn] ['bɜːnɪŋ] ['sepəlkə] [waɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɜːnɪs] [tuːmz] [raɪz] ['endləs] [weil] .

buried	in	burning	sepulchres	while	from	their	furnace	tombs	rise	endless	wails	.
埋葬	在	燃烧	墓穴	尽管	从	他们的	炉	陵墓	上升	无尽的	哀嚎	.

他们被埋葬在燃烧的墓穴中，而从他们的火炉墓穴中升起无尽的哀嚎。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [læsʃiːeɪt] ['ɒgni][spɛ'rɑːnzə][vɔɪ] [tʃɛntreɪt] .

Think	of	the	terrible	inscription	,	Lasciate	ogni	speranza	voi	ch'entrate	.
思考	的	这	糟糕的	题词	,	拉西娅特	奥格尼	希望	voi	中心	.

想想可怕的铭文：Lasciate ogni speranza voi ch'entrate。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['dænti] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [hel] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] ,

Remember	that	Dante	placed	in	this	hell	his	political	opponents	,
记住	那	但丁	放置	在	这	地狱	他的	政治的	对手	,

记住，但丁把他的政治对手放进了这个地狱。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [di'pikt] [hɪm'self][æz; əz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][heə(r)]

and	how	he	depicts	himself	as	striking	the	faces	and	pulling	the	hair
和	如何	他	描绘	他自己	作为	引人注目	这	面孔	和	拉	这	头发

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːmentid] ;

of	the	tormented	;
的	这	饱受折磨	;

以及他如何将自己描绘成殴打受折磨者的脸部、揪扯他们的头发；

[ðen] ['ɑːnsə(r)] , [ɪz][nɒt] [ðɪs] [greɪt] ['pəʊɪm][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['mɒnjumənt][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [bɑː'bærəti] ?

then	answer	,	is	not	this	great	poem	a	lasting	monument	of	Christian	barbarity	?
然后	回答	,	是	不是	这	伟大的	诗	一个	持久	纪念碑	的	基督教	野蛮	?

那么请回答，这首伟大的诗篇难道不是基督教野蛮行径的永恒丰碑吗?

[ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] , [ðə; ði][æn'dʒelɪk]['dɒktə(r)] , [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [hel]

St	.	Thomas	Aquinas	,	the	angelic	doctor	,	treats	of	the	punishment	of	hell
英石	.	托马斯	阿奎那	,	这	天使般的	医生	,	款待	的	这	惩罚	的	地狱

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['piːnə] - ,

under	the	title	Poena	Damnatorum	,
在下面	这	标题	波纳	-	,

圣托马斯·阿奎那，这位天使般的医生，以《诅咒之罪》（Poena Damnatorum）为题论述了地狱的惩罚。

* [ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] ([wʌn]) [ðæt] [ðə; ði] [dæmd] [wɪl] ['sʌfə(r)] ['ʌðə(r)] ['pʌnɪʃmənts] [bɪ'saɪdz] [ðæt]
***** **and** **teaches** **(** **1** **)** **that** **the** **damned** **will** **suffer** **other** **punishments** **besides** **that**
* 和 教导 (1) 那 这 该死的 将要 遭受 其他 惩罚 除了 那
[ɒv; əv]['faɪə(r)] ;
of **fire** **;**
的 火 ;

* 并教导（1）受诅咒者除了火刑之外还会遭受其他惩罚；

([ˌtu:'tu:]) [ðæt] [ðə; ði] " [ʌn'daɪɪŋ] [wɜ:m] " [ɪz] [rɪ'mɔ:s] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ;
(**2** **)** **that** **the** **"** **undying** **worm** **"** **is** **remorse** **of** **conscience** **;**
(2) 那 这 " 不朽 蠕虫 " 是 悔恨 的 良心 ;

（2）“不死之虫”是良心的悔恨；

([θri:]) [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [hel] [ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɑ:knəs] ,
(**3** **)** **that** **the** **darkness** **of** **hell** **is** **physical** **darkness** **,**
(3) 那 这 黑暗 的 地狱 是 身体的 黑暗 ,

（3）地狱的黑暗是物质上的黑暗，

['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [lait] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] [lɒst] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend]
only **so** **much** **light** **being** **admitted** **as** **will** **allow** **the** **lost** **to** **see** **and** **apprehend**
仅有的 所以 很多 光 存在 承认 作为 将要 允许 这 丢失的 到 看 和 逮捕
[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
the **punishments** **of** **the** **place** **;**
这 惩罚 的 这 地方 ;

只允许少量光线进入，以便迷路者能够看清并领悟此地的惩罚；

([fɔ:r]) [ðæt] [æz; əz][bəuθ]['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] ,
(**4** **)** **that** **as** **both** **body** **and** **soul** **are** **punished** **,**
(4) 那 作为 两个都 身体 和 灵魂 是 受到惩罚 ,

（4）因为身体和灵魂都受到了惩罚，

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mə'tɪərɪəl]['faɪə(r)] ,
the **fire** **of** **hell** **will** **be** **a** **material** **fire** **,**
这 火 的 地狱 将要 是 一个 材料 火 ,

地狱之火将是物质之火，

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][æz; əz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['faɪə(r)][bʌt; bət] [wɪð] ['dɪfrənt] ['prɒpətiz] ; [ænd; ənd]
of **the** **same** **nature** **as** **ordinary** **fire** **but** **with** **different** **properties** **;** **and**
的 这 相同的 自然 作为 普通的 火 但 和 不同的 特性 ; 和
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
the **place** **of** **punishment** **,**
这 地方 的 惩罚 ,

性质与普通火相同，但特性不同；以及刑罚之地，

[ðəʊ] [nɒt] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊn] , [ɪz] ['prɒbəbli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] .
though **not** **certainly** **known** **,** **is** **probably** **under** **the** **earth** **.**
尽管 不是 当然 已知 , 是 大概 在下面 这 地球 .

虽然尚不确定，但很可能位于地下。

['hɑ:gənˌbɑ:k] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dɒktrɪnz] , - , [nəʊt] [klɪv] . , [sez] [ɒv; əv][ðə; ði]
Hagenbach **,** **in** **his** **History** **of** **Doctrines** **,** **209** **,** **note** **cliv** **.** **,** **says** **of** **the**
哈根巴赫 , 在 他的 历史 的 教义 , - , 笔记 克利夫 . , 说道 的 这
['blesɪd; blest] ,
blessed **,**
蒙福 ,

哈根巴赫在其《教义史》第209页第111行注释中，论及蒙福者时说道：

" [ðeɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] ,
" **They** **witness** **the** **suffering** **of** **the** **damned** **without** **being** **seen** **by** **the** **latter** **,**
" 他们 证人 这 痛苦 的 这 该死的 没有 存在 已见 经过 这 后者 ,

“他们目睹了受诅咒者的痛苦，却不被后者看见。”

" [ænd; ənd] [riˈfəːz] [tuː; tə][ˈpiːtə(r)] [ˈlɒmbəd] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [əˈkwaɪnəs] .
" and refers to Peter Lombard and Thomas Aquinas .
" 和 指 到 彼得 伦巴第 和 托马斯 阿奎那 .

指的是彼得·隆巴德和托马斯·阿奎那。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈsuːzoʊ] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
Even the mystic Suso expressed himself as follows : —
甚至 这 神秘 苏索 表达 他自己 作为 跟随 : —

就连神秘主义者苏索也曾这样表达过自己的想法：——

- [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] , - [seɪ][ðə; ði] [dæmd] , - [æz; əz][lɑːdʒ][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ,
' Give us a millstone , ' say the damned , ' as large as the whole earth ,
- 给 我们 一个 磨石 , - 说 这 该死的 , - 作为 大的 作为 这 所有的 地球 ,

“给我们一块磨盘，”那些被诅咒的人说，“一块像整个地球一样大的磨盘。”

[ænd; ənd][səʊ][waɪd][ɪn] [səˈkʌmfərəns] [æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ][ɔːl][əˈraʊnd][ænd; ənd][let][ə; eɪ]
and so wide in circumference as to touch the sky all around and let a
和 所以 宽的 在 圆周 作为 到 触碰 这 天空 全部 大约 和 让 一个
[ˈlɪt(ə)l][bɜːd] [kʌm] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [ænd; ənd] [pɪk] [ɒf] [ə; eɪ][smɔːl][ˈpɑːtɪk(ə)l]
little bird come once in a hundred thousand years and pick off a small particle
小的 鸟 来 一次 在 一个 百 千 年 和 挑选 离开 一个 小的 粒子
[ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] ,
of the stone ,
的 这 石头 ,

它的周长如此之大，以至于四周都能触及天空，让一只小鸟每隔十万年才飞来一次，叼走一小块石头。

[nɒt][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tenθ] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [ˈmɪlɪt] ,
not larger than the tenth part of a grain of millet ,
不是 更大的 比 这 第十 部分 的 一个 粮食 的 粟 ,

不大于一粒小米的十分之一，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [let][hɪm] [kʌm] [əˈgen] ,
and after another hundred thousand years let him come again ,
和 后 其他 百 千 年 让 他 来 再次 ,

再过十万年，让他再次降临。

[səʊ][ðæt][ɪn][ten] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][greɪn]
so that in ten hundred thousand years he would pick off as much as a grain
所以 那 在 十 百 千 年 他 会 挑选 离开 作为 很多 作为 一个 粮食
[ɒv; əv] [ˈmɪlɪt] ,
of millet ,
的 粟 ,

所以，十万年后他才能摘到一粒小米。

[wiː; wi] [ˈretʃɪd] [ˈsɪnəz] [wʊd] [dɪˈzaɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði][stəʊn] [mait] [hæv; həv][æn; ən]
we wretched sinners would desire nothing but that the stone might have an
我们 可怜 罪人 会 欲望 没有什么 但 那 这 石头 可能 有 一个
[end] ,
end ,
结尾 ,

我们这些可怜的罪人只希望这块石头能有个尽头。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈaʊə(r)][peɪnz][ˈɔːlsəʊ] ; [jet] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi] . - * *
and thus our pains also ; yet even that cannot be . ' * *
和 因此 我们的 疼痛 还 ; 然而 甚至 那 不能 是 . - * *

因此，我们的痛苦也是如此；然而，就连这一点也不可能。

* - [ˈsʌpl] .
* Summæ Suppl .
* - 补充 .

* Summæ Suppl.

['tʃuː] - .
qu 97 .
qu - .

问题 97。

* * [kwəʊtid][ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dɒktrɪnz] , - , [vɒl] .
*** * Quoted in Hagenbach's History of Doctrines , 210 , vol .**
* * 引 在 - 历史 的 教义 , - , 卷 .

** 引自哈根巴赫的《教义史》，210，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . -
p . 152
p . -

第152页

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - , [ɪn'taɪtld] [hel] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] ,
The work of Father Pinamonti , entitled Hell Opened to Christians ,
这 工作 的 父亲 - , 标题 地狱 打开 到 基督徒 ,

皮纳蒙蒂神父的著作《向基督徒敞开的地狱》

[hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ]
has been for over two hundred years one of the most popular among
有 到过 为了 超过 二 百 年 一 的 这 最多 受欢迎的 之中
['kæθlɪk] ['krɪstʃənz] .
Catholic Christians .
天主教 基督徒 .

两百多年来，它一直是天主教基督徒中最受欢迎的宗教之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['prɔtistənts] .
It has also circulated among Protestants .
它 有 还 流通 之中 新教徒 .

它也曾在基督教新教徒中流传。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] , [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] ,
An English version , with horrible pictures of the torments of the damned ,
一个 英语 版本 , 和 可怕 图片 的 这 折磨 的 这 该死的 ,
[hæz; həz] [gɒn] [θruː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] .
has gone through many editions .
有 已消失 通过 许多 版本 .

英文版配有描绘受难者遭受酷刑的可怕图片，已经发行过很多版本。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ɪts] ['pɜːtʃəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði]
We recommend its purchase to those who complain of the illustrations in the
我们 推荐 它是 购买 到 那些 WHO 抱怨 的 这 插图 在 这
[ˌfriː'θɪŋkə(r)] ,
Freethinker ,
自由思想者 ,

我们建议那些抱怨《自由思想家》杂志插图的人购买此书。

[ɔː(r)] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sævɪdʒ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ɪz][æt; ət] ['bɒtəm] .
or who desire to see how savage the Christian religion is at bottom .
或者 WHO 欲望 到 看 如何 野蛮的 这 基督教 宗教 是 在 底部 .

或者那些想要了解基督教本质上有多么野蛮的人。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ək'septs][ðə; ði]['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [hel] ['faɪə(r)] .
The Christian Father of course accepts the literal meaning of hell fire .
这 基督教 父亲 的 课程 接受 这 文字 意义 的 地狱 火 .

基督教教父当然接受地狱之火的字面含义。

[hiː; hi] [sez] ([piː] . -) : " ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [dæmd] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['fɜːnɪs] ,

He	says	(	p	.	28	)	:	"	Every	one	that	is	damned	will	be	like	a	lighted	furnace	,
他	说道	(	p	.	-	)	:	"	每一个	一	那	是	该死的	将要	是	喜欢	一个	照明	炉	,

他说（第28页）："所有被诅咒的人都将像一座点燃的火炉，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [fleɪmz] [ɪn] [ɪt'self] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪlθi] [blʌd] [wɪl] [bɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [veɪns] ,

which	has	its	own	flames	in	itself	;	all	the	filthy	blood	will	boil	in	the	veins	,
哪个	有	它是	自己的	火焰	在	本身	;	全部	这	污秽	血	将要	熬	在	这	静脉	,

它自身就燃烧着火焰；所有污秽的血液都将在血管中沸腾。

[ðə; ði] [breɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [skʌl] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [brest] , [ðə; ði] ['baʊəlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['bɒdi] ,

the	brains	in	the	skull	,	the	heart	in	the	breast	,	the	bowels	within	the	unfortunate	body	,
这	大脑	在	这	颅骨	,	这	心	在	这	胸部	,	这	肠道	之内	这	不幸	身体	,

颅骨里的大脑，胸腔里的心脏，不幸尸体里的肠道，

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] - ['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .

surrounded	with	an	abyss	of	'	fire	out	of	which	it	cannot	escape	.
包围	和	一个	深渊	的	-	火	出去	的	哪个	它	不能	逃脱	.

它被深渊般的火焰包围，无法逃脱。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hel] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . - , [siː] . [es] . [es] . [ɑː(r)] . ,

"	The	Sight	of	Hell	,	by	the	Rev	.	J	.	Fumiss	,	C	.	S	.	S	.	R	.	,
"	这	视线	的	地狱	,	经过	这	牧师	.	J	.	-	,	C	.	S	.	S	.	拉	.	,

《地狱景象》，作者：J. Fumiss牧师，CSSR，

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] [wɜːk] ['ɪʃuːd] " - - " [ə'mʌŋ] " [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] .

is	another	popular	work	issued	"	permissu	superiorum	"	among	"	Books	for	Children	and	Young	Persons	.
是	其他	受欢迎的	工作	发布	"	-	-	"	之中	"	图书	为了	孩子们	和	年轻的	人	.

是另一部在"儿童和青少年读物"中获得"高级许可"的热门作品。

" [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'trəʊʃəs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] .

"	A	more	atrocious	composition	it	is	difficult	to	conceive	.
"	一个	更多的	极其恶劣	作品	它	是	难的	到	构想	.

"很难想象还有比这更糟糕的作品。"

[ðə; ði] ['ægəni] [ɪz] [paɪld] [ɒn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['revld] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .

The	agony	is	piled	on	as	though	the	imagination	of	the	writer	revelled	in	the	description	of	torture	.
这	痛苦	是	堆积	在	作为	尽管	这	想像力	的	这	作家	尽情狂欢	在	这	描述	的	酷刑	.

作者仿佛沉迷于对酷刑的描写，将痛苦层层叠加。

[wʌn] ['spesɪmən] , [ə; eɪ] [maɪld] [wʌn] , [wɪl] [sə'faɪs] : —

One	specimen	,	a	mild	one	,	will	suffice	:	—
一	标本	,	一个	温和的	一	,	将要	足够了	:	—

一个样本，一个温和的样本就足够了：——

[pə'hæps] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [hel] .

Perhaps	at	this	moment	,	seven	o'clock	in	the	evening	,	a	child	is	just	going	into	Hell	.
也许	在	这	片刻	,	七	点钟	在	这	晚上	,	一个	孩子	是	只是	去	进入	地狱	.

或许此刻，晚上七点，一个孩子正走向地狱。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

To	-	morrow	evening	at	seven	o'clock	,
到	-	明天	晚上	在	七	点钟	,

明天晚上七点，

[gəʊ][ænd; ənd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['duːɪŋ] .

go	and	knock	at	the	gates	of	Hell	and	ask	what	the	child	is	doing	.
去	和	敲	在	这	大门	的	地狱	和	问	什么	这	孩子	是	正在做	.

你去敲敲地狱之门，问问那孩子在做什么。

[ðə; ði][d'ɛvəlz] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] .

The	devils	will	go	and	look	.
这	魔鬼	将要	去	和	看	.

魔鬼们会去查看。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['bɜːnɪŋ] !

Then	they	will	come	back	again	and	say	,	the	child	is	burning	!
然后	他们	将要	来	后退	再次	和	说	,	这	孩子	是	燃烧	!

然后他们会再次回来，说，孩子着火了!

[gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['duːɪŋ] ;

Go	in	a	week	and	ask	what	the	child	is	doing	;
去	在	一个	星期	和	问	什么	这	孩子	是	正在做	;

一周后去问问孩子在做什么;

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːnɪŋ] !

you	will	get	the	same	answer	—	it	is	burning	!
你	将要	得到	这	相同的	回答	—	它	是	燃烧	!

你会得到同样的答案——它着火了!

[gəʊ][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ɑːsk] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] ['kɒmz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːnɪŋ] !

Go	in	a	year	and	ask	,	the	same	answer	comes	—	it	is	burning	!
去	在	一个	年	和	问	,	这	相同的	回答	来	—	它	是	燃烧	!

一年后再去问，得到的答案还是一样——它着火了!

[gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ;

Go	in	a	million	of	years	and	ask	the	same	question	;
去	在	一个	百万	的	年	和	问	这	相同的	问题	;

过一百万年再去问同样的问题;

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːnɪŋ] !

the	answer	is	just	the	same	—	it	is	burning	!
这	回答	是	只是	这	相同的	—	它	是	燃烧	!

答案还是一样——它在燃烧!

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,

So	if	you	go	for	ever	and	ever	,
所以	如果	你	去	为了	曾经	和	曾经	,

所以如果你一直坚持下去，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [get][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] !

you	will	always	get	the	same	answer	—	it	is	burning	in	the	fire	!
你	将要	总是	得到	这	相同的	回答	—	它	是	燃烧	在	这	火	!

你总会得到同样的答案——它在火中燃烧!

[ai][dɪ'kleə(r)][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['eni] [jʌŋ] [tʃaɪld] [bɒ'kɑːtʃoʊz]

I	declare	I	would	rather	put	into	the	hands	of	any	young	child	Boccaccio's
我	宣布	我	会	相当	放	进入	这	双手	的	任何	年轻的	孩子	薄伽丘的

[dɪ'kæmərən] ,

Decameron	,
十日谈	,

我声明，我宁愿把薄伽丘的《十日谈》交给任何一个孩子。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['rəʊmən]['ɪndeks]['lɪbrɒʊrəm][prɒʊhɪbətɔrəm] , [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ]
or any of the works put on the Roman Index Librorum Prohibitorum , with which I
或者 任何 的 这 作品 放 在 这 罗马 指数 书籍 禁书 , 和 哪个 我
[ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] ,
am acquainted ,
是 熟人 ,

或者我所熟悉的罗马禁书目录（Index Librorum Prohibitorum）上的任何作品，

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['paɪəs] [wɜːk] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fɑːðə(r)] .
than this pious work by a Christian Father .
比 这 虔诚的 工作 经过 一个 基督教 父亲 .

比这位基督教神父的虔诚之作更胜一筹。

['prɒtɪstəntɪzəm] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] .
Protestantism did nothing to lighten the realm of outer darkness .
新教 做过 没有什么 到 减轻 这 领域 的 外 黑暗 .

新教对照亮外面的黑暗世界毫无作用。

['rɑːðə(r)] , [baɪ][ɪts][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] - ['sɜːvɪŋ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] ,
Rather , by its repudiation of the priest - serving doctrine of purgatory ,
相当 , 经过 它是 拒绝 的 这 牧师 - 服务 教义 的 炼狱 ,

相反，它通过否定炼狱侍奉神职人员的教义，

[ˌaɪ 'tiː] ['rendəd] [mɔː(r)]['gleərɪŋ][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪvd] [ænd; ənd]
it rendered more glaring the contrast between the condition of the saved and
它 渲染 更多的 刺眼 这 对比 之间 这 状况 的 这 已保存 和
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [ɪ'lekt] .
that of the non - elect .
那 的 这 非 - 选 .

这使得蒙恩得救者和未蒙恩得救者之间的境况对比更加鲜明。

['kælvɪn][ɑːsks] : " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]['ædəm] [ɪn'vɒlvz] [səʊ] ['meni] ['neɪʃnz] ,
Calvin asks : " How is it that the fall of Adam involves so many nations ,
加尔文 问 : " 如何 是 它 那 这 落下 的 亚当 涉及 所以 许多 国家 ,

加尔文问道："为什么亚当的堕落牵涉到这么多国家？"

[wɪð] [ðeə(r)] ['ɪnfənt] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] , [ən'les] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]
with their infant children , to eternal death without remedy , unless that it so
和 他们的 婴儿 孩子们 , 到 永恒 死亡 没有 补救 , 除非 那 它 所以
[siːmd] [miːt] [tuː; tə][gɒd] ?
seemed meet to God ?
似乎 见面 到 上帝 ?

带着他们的幼子，走向永死，没有救赎，除非上帝认为这是合适的?

" [ðə; ði] [seɪm] ['həʊli] ['krɪstʃən] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] : " [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][hə'ræst; 'hærəst] [wɪð]
" The same holy Christian says of the damned : " For ever harassed with
" 这 相同的 圣 基督教 说道 的 这 该死的 : " 为了 曾经 骚扰 和
[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempɪst] ,
a dreadful tempest ,
一个 可怕 暴风雨 ,

这位圣洁的基督徒这样描述那些受诅咒的人："他们永远遭受可怕的风暴的折磨，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðəm'selvz] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)][baɪ][æn; ən]['æŋgri] [gɒd] , [ænd; ənd] [træns'fɪkst] [ænd; ənd]
they shall feel themselves torn asunder by an angry God , and transfixed and
他们 将 感觉 他们自己 撕裂 分离 经过 一个 生气的 上帝 , 和 呆若木鸡 和
['penətreɪtɪd] [baɪ]['mɔːt(ə)l] [stɪŋz] ,
penetrated by mortal stings ,
渗透 经过 凡人 刺痛 ,

他们将感到自己被愤怒的神撕裂，并被凡人的毒刺刺穿和贯穿。

['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
terrified **by** **the** **thunderbolts** **of** **God** **,** **and** **broken** **by** **the** **weight** **of** **his**
恐惧 经过 这 雷电 的 上帝 , 和 破碎的 经过 这 重量 的 他的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

被上帝的雷霆所震慑，被他手的重量所击垮，

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] ['eni] [gʌlf] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)]
so **that** **to** **sink** **into** **any** **gulf** **would** **be** **more** **tolerable** **than** **to** **stand** **for**
所以 那 到 下沉 进入 任何 海湾 会 是 更多的 可容忍的 比 到 站立 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ðiːz] [t'ɛɹəz] .
a **moment** **in** **these** **terrors** **.**
一个 片刻 在 这些 恐怖 .

因此，沉入任何深渊都比在这种恐怖中停留片刻要容易忍受。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [tʃeɪtʃ] . [ˌɛksˈɛksˈθriː] . :
" **According** **to** **the** **Westminster** **Confession** **,** **ch** **.** **xxxiii** **.** **:**
" 根据 到 这 威斯敏斯特 忏悔 , ch . xxxiii . :

“根据《威斯敏斯特信条》第三十三章：

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [huː] [nəʊ] [nɒt] [gɒd][ænd; ənd][ə'beɪ] [nɒt][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
" **The** **wicked** **who** **know** **not** **God** **and** **obey** **not** **the** **gospel** **of** **Jesus** **Christ** **,**
" 这 邪恶 WHO 知道 不是 上帝 和 服从 不是 这 福音 的 耶稣 基督 ,

“那些不认识神、不听从耶稣基督福音的恶人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː][ɪ'tɜːn(ə)l][tɔː'ment, 'tɔːm-] .
shall **be** **cast** **into** **eternal** **torments** **.**
将 是 投掷 进入 永恒 折磨 .

将被投入永恒的折磨之中。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['kætəkɪzəm] , [ə; eɪ] . - , [di'klɛə] :
" **And** **the** **Larger** **Catechism** **,** **A** **.** **29** **,** **declares** **:**
" 和 这 更大的 教理问答 , 一个 . - , 声明 :

《大教理问答》第29条宣称：

" [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɒv; əv][sɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn]
" **The** **punishments** **of** **sin** **in** **the** **world** **to** **come** **are** **everlasting** **separation**
" 这 惩罚 的 罪 在 这 世界 到 来 是 永恒 分离
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] ,
from **the** **comfortable** **presence** **of** **God** **,**
从 这 舒服的 在场 的 上帝 ,

“来世对罪恶的惩罚是永远与上帝舒适的同在隔绝。”

[ænd; ənd][məʊst] ['griːvəs] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ɪn][səʊl][ænd; ənd]['bɒdi] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , [ɪn] [hel]
and **most** **grievous** **torments** **in** **soul** **and** **body** **,** **without** **intermission** **,** **in** **hell**
和 最多 严重的 折磨 在 灵魂 和 身体 , 没有 中场休息 , 在 地狱
['faɪə(r)][fər'evə(r)] . "
fire **forever** **.** **"**
火 永远 . "

灵魂和肉体将遭受最剧烈的折磨，永无止境地在地狱之火中煎熬。

" [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntuː][laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ;
" **They** **that** **have** **done** **good** **shall** **go** **into** **life** **everlasting** **;**
" 他们 那 有 完毕 好的 将 去 进入 生活 永恒 ;

行善者必得永生；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l]['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] ,
and **they** **that** **have** **done** **evil** **into** **everlasting** **fire** **,**
和 他们 那 有 完毕 邪恶的 进入 永恒 火 ,

那些作恶的人将被投入永火中，

" [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] .
" is the doctrine of the Book of Common Prayer .
" 是 这 教义 的 这 书 的 常见的 祷告 .

这是《公祷书》的教义。

['bɪʃəp] ['dʒerəmi]['teɪlə(r)] , [ðə; ði] [prəʊz]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Bishop Jeremy Taylor , the prose poet of the Church of England ,
主教 杰里米 泰勒 , 这 散文 诗人 的 这 教会 的 英格兰 ,

英国国教的散文诗人杰里米·泰勒主教

[sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] [hel] * : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
says in his discourse on the Pains of Hell * : " We are amazed at the
说道 在 他的 话语 在 这 疼痛 的 地狱 * : " 我们 是 惊叹 在 这
[ˌɪnhjuː'mænəti][ɒv; əv] ['fæləɪs] ,
inhumanity of Phalaris ,
不人道 的 法拉里斯 ,

他在《论地狱之苦》*中说道："我们对法拉里斯的非人道行为感到震惊，

[huː] ['rəʊstɪd] [men][ɪn][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n] [bʊl] :
who roasted men in his brazen bull :
WHO 烤 男人 在 他的 厚颜无耻 公牛 :

他用铜牛烤人：

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒɔɪ][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] [wɪtʃ] ['penətreɪts] [ðə; ði] ['veri] ['entreɪlz]
this was joy in respect of that fire of hell which penetrates the very entrails
这 曾是 喜悦 在 尊重 的 那 火 的 地狱 哪个 渗透 这 非常 内脏
[wɪ'ðaʊt] [kən'sjuːmɪŋ] [ðem; ðəm] . "
without consuming them . "
没有 消费 他们 . "

这是对那地狱之火的喜悦，那火能穿透人的五脏六腑却不将其焚毁。

" ['hʌzbəndz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðeə(r)] [waɪvz] , ['peərənts][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , ['tɔːmentid] [bɪ'fɔː(r)]
" Husbands shall see their wives , parents shall see their children , tormented before
" 丈夫们 将 看 他们的 妻子们 , 父母 将 看 他们的 孩子们 , 饱受折磨 前
[ðeə(r)] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

丈夫必看见妻子受苦，父母必看见儿女受苦。

" ['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] ['preɪzɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" Picture it , think of it , Christian , and then give praises to your
" 图片 它 , 思考 的 它 , 基督教 , 和 然后 给 赞扬 到 你的
['diːmən] [gɒd] .
demon God .
恶魔 上帝 .

"想象一下，想想看，基督徒，然后赞美你的魔鬼之神吧。"

[ðə; ði] [gʊd] , ['riːəli] [gʊd] ,
The good , really good ,
这 好的 , 真的 好的 ,

好的，真的很好，

['bɪʃəp] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)][ɪn] [hel] [laɪk]
bishop tells us the bodies of the damned shall be crowded together in hell like
主教 讲述 我们 这 身体 的 这 该死的 将 是 挤 一起 在 地狱 喜欢
[greɪps] [ɪn][ə; eɪ][waɪn] [pres] ,
grapes in a wine press ,
葡萄 在 一个 葡萄酒 按 ,

主教告诉我们，受诅咒者的尸体将在地狱里像葡萄在榨酒机里一样挤在一起。

[wɪtʃ] [pres] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [bɜːst] .
which press one another till they burst .
哪个 按 一 其他 直到 他们 爆裂 .

它们相互挤压直至破裂。

" ['evri] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ænd; ənd] ['ɔːgən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'seil] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd]
" Every distinct sense and organ shall be assailed with its own appropriate and
" 每一个 清楚的 感觉 和 器官 将 是 遭受攻击 和 它是自己的 合适的 和
[məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['sʌfərɪŋz] .
most exquisite sufferings .
最多 精美的 苦难 .

“每一个不同的感官和器官都将遭受其自身相应的、最剧烈的痛苦。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [kriːd] [ɪz] [ə'kɜːsɪd] [wɪtʃ] [led] [səʊ] ['wɜːðɪ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['teɪlə(r)] [tuː; tə] [peɪnt]
" Surely the creed is accursed which led so worthy a man as Taylor to paint
" 一定 这 信条 是 被诅咒的 哪个 引领 所以 值得 一个 男人 作为 泰勒 到 画
[wɪð] ['ʌŋkʃn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] .
with unction this description of the Pains of Hell .
和 功能 这 描述 的 这 疼痛 的 地狱 .

“这信条一定是受诅咒的，它竟然让像泰勒这样一位杰出的人物如此虔诚地描绘出地狱的痛苦。”

* [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mæn] , [tʃeɪtʃ] . - .
*** Contemplation of the State of Man , ch . 68 .**
* 沉思 的 这 状态 的 男人 , ch . - .

*《人类状态的思考》第68章。

['aʊə(r)] [əʊn] ['mɪlt(ə)n] , ['lɪbərəl] [ɪn] [θiˈɒlədʒi] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [əd'hiəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪblɪkl]
Our own Milton , liberal in theology though he was , adheres to the Biblical
我们的 自己的 米尔顿 , 自由主义 在 神学 尽管 他 曾是 , 粘着 到 这 圣经
[aɪ'dɪə] [ɒv; əv]
idea of
主意 的

我们自己的弥尔顿，尽管他在神学上持自由主义立场，却仍然坚持圣经的观点。

['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] !
Regions of Sorrow !
地区 的 悲哀 !

悲伤之地!

['dəʊlf(ə)l]
doleful
悲伤的

悲伤的

[ʃeɪdz] !
Shades !
色调 !

墨镜!

[weə(r)]
where
在哪里

在哪里

[piːs] [ænd; ənd] [rest] [kæn; kən] ['nevə(r)] [dwel] ;
Peace And Rest can never dwell ;
和平 和 休息 能 绝不 住 ;

和平与安宁永难停留;

[həʊp] ['nevə(r)] ['kʌmz] ,
Hope never comes ,
希望 绝不 来 ,

希望从未到来。

[ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə][ɔ:l] : [bʌt; bət]
That comes to all : but
那 来 到 全部 : 但

这一点适用于所有人：但是

['tɔ:tʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [end]
Torture without End
酷刑 没有 结尾

无休止的酷刑

[stɪl] ['ɜ:rdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri]
Still urges , and a fiery
仍然 敦促 , 和 一个 火热

仍然渴望，并且充满热情

['delju:dʒ] [fed]
Deluge fed
洪水 美联储

洪水充沛

[wɪð] ['evə(r)] - ['bɜ:nɪŋ] ['sʌlfə(r)] - .
With ever - burning sulphur unconsum'd .
和 曾经 - 燃烧 硫 - .

硫磺燃烧不息，永不消耗。

['bɪʃəp] [hɔ:l] [sez] : " [wɒt] , [əʊ] ,
Bishop Hall says : " What , oh ,
主教 大厅 说道 : " 什么 , 哦 ,

霍尔主教说："什么，哦，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kən'si:v] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)][mɔ:(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)][kæn; kən]
what is it to conceive of lying in a fire more intense than nature can
什么 是 它 到 构想 的 说谎 在 一个 火 更多的 激烈的 比 自然 能
['kɪnd(ə)l] ,
kindle ,
点燃 ,

想象一下躺在比自然界所能点燃的火焰还要炽热的火中，那会是怎样一种感觉？

[fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] , [θ'aʊzəndz] , [m'ɪliənz] , [jeɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [wɪtʃ] ,
for hundreds , thousands , millions , yea millions of millions of years , which ,
为了 数百 , 数千 , 百万 , 是的 百万 的 百万 的 年 , 哪个 ,
['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

数百年、数千年、数百万年，是的，数百万亿年，毕竟，

[ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][taɪm] [kəm'peəd] [wɪð] [ɪ'tɜ:nəti] .
are only a minute of time compared with eternity .
是 仅有的 一个 分钟 的 时间 比较的 和 永恒 .

与永恒相比，这不过是一瞬间。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bærəʊ] [ə'sə:ts] [ðæt] " ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'flɪktɪd] [kən'tɪnjuəli] [baɪ][ə; eɪ]
" Dr . Barrow asserts that " our bodies will be afflicted continually by a
" 博士 . 巴罗 断言 那 " 我们的 身体 将要 是 受苦的 持续 经过 一个
['sʌlfərəs] [fleɪm] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði]['ɪnməʊst] [smju:] .
sulphurous flame piercing the inmost smews .
硫磺 火焰 冲孔 这 最 史高治 .

巴罗博士断言："我们的身体将不断受到硫磺火焰的折磨，这种火焰会刺穿我们身体最深处的缝隙。"

" ['wesli] [sez] :
" Wesley says :
" 韦斯利 说道 :

韦斯利说：

[ɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd] [diːp] [dɪ'speə(r)]
Eternity **and** **deep** **despair**
永恒 和 深的 绝望

永恒与深渊般的绝望

[ɒn] ['evri] [fleɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] .
On **every** **flame** **is** **written** **there** **.**
在 每一个 火焰 是 书面 那里 .

每团火焰上都刻着字。

[ə'gen] [hiː; hi] [sez] : " [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [weər'ɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk]
Again **he** **says** **:** **"** **From** **the** **moment** **wherein** **they** **are** **plunged** **into** **the** **lake**
再次 他 说道 : " 从 这 片刻 其中 他们 是 暴跌 进入 这 湖
[ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
of **fire** **,**
的 火 ,

他又说："从他们被投入火湖的那一刻起，

['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['brɪmstəʊn] , [ðeə(r)][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
burning **with** **brimstone** **,** **their** **torments** **are** **not** **only** **without** **intermission** **,** **but**
燃烧 和 硫磺 , 他们的 折磨 是 不是 仅有的 没有 中场休息 , 但
['laɪkwaɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] .
likewise **without** **end** **.**
同样地 没有 结尾 .

他们被硫磺灼烧，遭受的折磨不仅没有间断，而且也没有尽头。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ɪn] [hel] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ekstəsi]
" **The** **sight** **of** **the** **torments** **of** **the** **damned** **in** **hell** **will** **increase** **the** **ecstacy**
" 这 视线 的 这 折磨 的 这 该死的 在 地狱 将要 增加 这 狂喜
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] .
of **the** **saints** **in** **heaven** **.**
的 这 圣徒 在 天堂 .

"看到地狱中受苦者的痛苦，会让天堂中的圣徒更加欣喜若狂。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
This **is** **the** **doctrine** **of** **St** **.** **John** **,**
这 是 这 教义 的 英石 . 约翰 ,

这是圣约翰的教义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['ɔːθədɒks] ['krɪstʃən] ['priːtʃə] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)]
and **it** **has** **been** **repeated** **by** **orthodox** **Christian** **preachers** **times** **without** **number**
和 它 有 到过 重复 经过 正统 基督教 传道者 时代 没有 数字
.
:
.

正统基督教传教士们已经无数次重复过这句话。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɔːθədɒks] ['krɪstʃən] ['priːtʃə] [deə(r)][nɒt] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
And **though** **orthodox** **Christian** **preachers** **dare** **not** **preach** **it** **now** **,**
和 尽管 正统 基督教 传道者 敢 不是 布道 它 现在 ,

尽管正统基督教牧师现在不敢宣扬这种观点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'liːf] .
it **is** **the** **legitimate** **outcome** **of** **their** **belief** **.**
它 是 这 合法的 结果 的 他们的 信仰 .

这是他们信仰的合理结果。

[ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [siː] [ɔːl] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] ['wɪtnəs] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-]

In	heaven	the	angels	see	all	,	and	must	therefore	witness	the	torments
在	天堂	这	天使	看	全部	,	和	必须	所以	证人	这	折磨

[ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] ;

of	the	damned	;
的	这	该死的	;

在天堂里，天使们能看到一切，因此必然会目睹受诅咒者所遭受的折磨；

[ænd; ənd] [ðiːz] [duː; də][nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðeə(r)] ['hæpinəs] ,

and	these	do	not	diminish	their	happiness	,
和	这些	做	不是	减少	他们的	幸福	,

这些并不会减少他们的幸福感。

[ðəʊ] [ðə; ði] [dæmd] [biː; bi][ðeə(r)] [əʊn] ['peərənts][ɔː(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

though	the	damned	be	their	own	parents	or	their	own	children	.
尽管	这	该死的	是	他们的	自己的	父母	或者	他们的	自己的	孩子们	.

即使是自己的父母或子女，也会被诅咒。

['dʒɒnəθən] ['edwədz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'sɪstənt] ['krɪstʃənz] [ðæt] ['evə(r)] [briːðd] , [dɪ'vəʊtɪd]

Jonathan	Edwards	,	one	of	the	most	consistent	Christians	that	ever	breathed	,	devoted
乔纳森	爱德华兹	,	一	的	这	最多	持续的	基督徒	那	曾经	呼吸	,	奉献

[ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

a	work	to	the	subject	.
一个	工作	到	这	主题	.

乔纳森·爱德华兹是历史上最坚定的基督徒之一，他专门写了一部关于这个主题的著作。

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sɜːmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd]

The	Thirteenth	Sermon	of	his	Works	is	entitled	"	The	End	of	the	Wicked
这	第十三	讲道	的	他的	作品	是	标题	"	这	结尾	的	这	邪恶

['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,

contemplated	by	the	Righteous	,
思考	经过	这	正义	,

他的第十三篇讲道题为《义人所预见的恶人的结局》，

" [ænd; ənd][ɪz] [pə'tɪkjələli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] " [ðə; ði]

"	and	is	particularly	devoted	to	the	illustration	of	the	doctrine	that	"	the
"	和	是	特别	奉献	到	这	插图	的	这	教义	那	"	这

[saɪt] [ɒv; əv] [hel] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [wɪl] [ɪg'zɔːlt][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts][fər'evə(r)] . "

sight	of	hell	torments	will	exalt	the	happiness	of	the	saints	forever	.	"
视线	的	地狱	折磨	将要	崇高	这	幸福	的	这	圣徒	永远	.	"

并且特别致力于阐释"目睹地狱的折磨将永远提升圣徒的幸福"这一教义。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,

"	It	will	,	"	he	continues	,
"	它	将要	,	"	他	继续	,

"会的，"他继续说道。

" [nɒt]['əʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['friːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	not	only	make	them	more	sensible	of	the	greatness	and	freeness	of	the
"	不是	仅有的	制作	他们	更多的	明智的	的	这	伟大	和	自由	的	这

[greɪs] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðeə(r)] ['hæpinəs] ,

grace	of	God	in	their	happiness	,
优雅	的	上帝	在	他们的	幸福	,

"不仅让他们更深刻地体会到上帝恩典的伟大和慷慨，以及它带给他们的幸福，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ,

but	it	really	makes	their	happiness	the	greater	,
但	它	真的	制作	他们的	幸福	这	更大的	,

但这确实让他们的幸福感更大了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] .

as	it	will	make	them	more	sensible	of	their	own	happiness	.
作为	它	将要	制作	他们	更多的	明智的	的	他们的	自己的	幸福	.

因为这会让他们更懂得珍惜自己的幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mɔː(r)] ['laɪvli] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] .

It	will	give	them	a	more	lively	relish	of	it	;	it	will	make	them	prize	it	more	.
它	将要	给	他们	一个	更多的	热闹	尽情享用	的	它	;	它	将要	制作	他们	奖	它	更多的	.

这将让他们更加珍惜它，更加享受它。

[wen] [ðeɪ] [siː] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

When	they	see	others	who	were	of	the	same	nature	,	and	born	under	the	same	circumstances	,
什么时候	他们	看	其他的	WHO	是	的	这	相同的	自然	,	和	出生	在下面	这	相同的	情况	,

当他们看到其他与自己性格相同、出生环境相同的人时，

[plʌndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

plunged	in	such	misery	,	and	they	so	distinguished	,
暴跌	在	这样的	苦难	,	和	他们	所以	杰出的	,

他们身陷如此苦难，却又如此杰出，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)]['sensəb(ə)l] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

it	will	make	them	the	more	sensible	how	happy	they	are	.
它	将要	制作	他们	这	更多的	明智的	如何	快乐的	他们	是	.

幸福感越强烈，他们就越能体会到幸福的滋味。

" * [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəfʊl]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,

"	*	In	his	direful	poem	on	the	Last	Day	,
"	*	在	他的	雒	诗	在	这	最后的	天	,

"* 在他那首关于末日的可怕诗篇中，

[ðə; ði][wʌns]['pɒpjələ(r)]['dɑːktər; draɪv] . [jʌŋ] [meɪks] [wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] ['vɪktɪms] ['veɪnli] [ɑːsk] :

the	once	popular	Dr	.	Young	makes	one	of	God's	victims	vainly	ask	:
这	一次	受欢迎的	博士	.	年轻的	制作	一	的	神的	受害者	徒劳地	问	:

曾经风靡一时的杨博士让上帝的一位受害者徒劳地问道：

[ðɪs] [wʌn] , [ðɪs] ['slendə(r)] , ['ɔːlməʊst][nəʊ] [rɪ'kwest] :

This	one	,	this	slender	,	almost	no	request	:
这	一	,	这	苗条	,	几乎	不	要求	:

这位，这位身材纤细的，几乎没有任何要求：

[wen] [ai][hæv; həv] [wept] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] ,

When	I	have	wept	a	thousand	lives	away	,
什么时候	我	有	哭泣	一个	千	生活	离开	,

当我已哭过千世之后，

[wen] ['tɔːment] [ɪz] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv][ɪts] [preɪ] ,

When	torment	is	grown	weary	of	its	prey	,
什么时候	折磨	是	生长	厌倦	的	它是	猎物	,

当折磨厌倦了它的猎物，

[wen] [ai][hæv; həv][ræn][ɒv; əv] - [j'iəz] [ɪn]['faɪə(r)]

When	I	have	ran	of	anguish'd	years	in	fire
什么时候	我	有	跑	的	-	年	在	火

当我从痛苦的岁月中逃离火海

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [θ'aʊzəndz] , [let] [ˌem 'iː] [ðen] [ɪk'spaɪə(r)] .

Ten	thousand	thousands	,	let	me	then	expire	.
十	千	数千	,	让	我	然后	到期	.

万万万，让我就此消逝吧。

[ðə; ði] ['paɪəs] ['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['hɒpkɪnz] [ðʌs] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]

The	pious	Dr	.	Samuel	Hopkins	thus	displays	the	Divine	character	and
这	虔诚的	博士	.	塞缪尔	霍普金斯	因此	显示器	这	神圣的	特点	和

['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['skrɪptʃə(r)] ['prɒmɪsɪz] :

illustrates	the	loving	kindness	of	the	blessed	Scripture	promises	:
图示	这	爱	仁慈	的	这	蒙福	圣经	承诺	:

虔诚的塞缪尔·霍普金斯博士由此展现了神圣的品格，并阐明了圣经所应许的慈爱：

" [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tɔːment] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest]

"	The	smoke	of	their	torment	shall	ascend	up	in	the	sight	of	the	blessed
"	这	抽烟	的	他们的	折磨	将	上升	向上	在	这	视线	的	这	蒙福

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ,

for	ever	and	ever	,
为了	曾经	和	曾经	,

“他们受苦的烟雾将升腾到蒙福者的眼前，直到永永远远。”

[ænd; ənd] [sɜːv] , [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊst] [klɪə(r)] [glɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ,

and	serve	,	as	a	most	clear	glass	before	their	eyes	,
和	服务	,	作为	一个	最多	清除	玻璃	前	他们的	眼睛	,

就像一面最清晰的镜子，摆在他们眼前。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [vjuː] .

to	give	them	a	bright	and	most	effective	view	.
到	给	他们	一个	明亮的	和	最多	有效的	看法	.

给他们一个清晰、有效的视野。

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kærəktə(r)] [wɪl] [biː; bi] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [lʌv] [gɒd]

This	display	of	the	Divine	character	will	be	most	entertaining	to	all	who	love	God
这	展示	的	这	神圣的	特点	将要	是	最多	娱乐	到	全部	WHO	爱	上帝

,

,

,

对于所有爱神的人来说，这种展现神圣品格的方式将会非常精彩。

[wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'efəb(ə)l] ['pleʒə(r)] .

will	give	them	the	highest	and	most	ineffable	pleasure	.
将要	给	他们	这	最高	和	最多	难以言喻的	乐趣	.

这将给他们带来最高尚、最难以言喻的快乐。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [siːs] ,

Should	the	fire	of	this	eternal	punishment	cease	,
应该	这	火	的	这	永恒	惩罚	停止	,

如果这永恒惩罚之火停止燃烧，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [əb'skjʊə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end]

it	would	in	a	great	measure	obscure	the	light	of	heaven	and	put	an	end
它	会	在	一个	伟大的	措施	朦胧	这	光	的	天堂	和	放	一个	结尾

[tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] .

to	a	great	part	of	the	happiness	and	glory	of	the	blessed	.
到	一个	伟大的	部分	的	这	幸福	和	荣耀	的	这	蒙福	.

这会在很大程度上遮蔽天堂的光芒，并终结许多蒙福者的幸福和荣耀。

" ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðɪs] ['həʊli] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['krɪstʃən] , [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv]

"	Contrast	with	this	holy	utterance	of	the	pious	Christian	,	the	burning	words	of
"	对比	和	这	圣	发声	的	这	虔诚的	基督教	,	这	燃烧	字	的

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] ['pəʊɪt] ,

the	Atheist	poet	,
这	无神论者	诗人	,

与虔诚基督徒的这番神圣言论形成鲜明对比的是，无神论诗人的激烈言辞。

[dʒeɪmz] ['tɒmsən] :

James	Thomson	:
詹姆斯	汤姆逊	:

詹姆斯·汤姆森：

[ɪf] ['eni] ['hju:mən] [səʊl] [æt; ət] [ɔ:l]

If	any	human	soul	at	all
如果	任何	人类	灵魂	在	全部

如果真有任何人类灵魂的话

[mʌst; məst][daɪ][ðə; ði]['sekənd] [deθ] , [mʌst; məst][fɔ:l]

Must	die	the	second	death	,	must	fall
必须	死	这	第二	死亡	,	必须	落下

必须经历第二次死亡，必须倒下

['ɪntu:] [ðæt] [gʌlf] [ɒv; əv] ['kwentʃləs] [fleɪm]

Into	that	gulph	of	quenchless	flame
进入	那	海湾	的	无淬火	火焰

投入那永不熄灭的火焰深渊

[wɪtʃ] [ki:ps] [ɪts] ['vɪktɪms] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,

Which	keeps	its	victims	still	the	same	,
哪个	保持	它是	受害者	仍然	这	相同的	,

这使得受害者始终保持不变。

[ʌn'pjʊərɪˌfaɪd][æz; əz] [ʌnkən'sju:md] ,

Unpurified	as	unconsumed	,
未净化的	作为	未消耗的	,

未净化的，如同未消耗的。

[tu:; tə] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-] [du:md] ;

To	everlasting	torments	doomed	;
到	永恒	折磨	注定失败	;

注定遭受永恒的折磨；

[ðen] [ai] [gɪv] [gɒd][maɪ] [skɔ:n] [ænd; ənd] [heɪt] ,

Then	I	give	God	my	scorn	and	hate	,
然后	我	给	上帝	我的	轻蔑	和	恨	,

然后我将我的蔑视和憎恨献给上帝。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] ['hɛvənz] [geɪt]

And	turning	back	from	Heaven's	gate
和	转弯	后退	从	天	门

转身离开天堂之门

([sə'pəʊz] [ˌem 'i:][gɒt][ðeə(r)] !)

(	Suppose	me	got	there	!	)
(	认为	我	得到	那里	!	)

（假设我到了那里！）

[baʊ; bəʊ] , [ə'dju:] !

bow	,	Adieu	!
弓	,	再见	!

鞠躬，再见！

[ɔːl'maɪti] ['devɪ(ə)l] , [dæm] [ˌem 'iː] [tuː] . * *
Almighty Devil , damn me too . * *
全能者 魔鬼 , 该死 我 也 . * *

全能的魔鬼，也诅咒我吧。

['bækstə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [best] , [di'klɛə] : " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [hel]
Baxter , in his Saint's Everlasting Best , declares : " The principal author of hell
巴克斯特 , 在 他的 圣徒 永恒 最好的 , 声明 : " 这 主要的 作者 的 地狱
[tɔː'ment, 'tɔːm-][ɪz][gɒd] [hɪm'self] .
torments is God himself .
折磨 是 上帝 他自己 .

巴克斯特在他的《圣徒永恒的至善》中宣称："地狱折磨的主要始作俑者是上帝自己。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][gɒd] [huːm] [ðə; ði]['sɪnə(r)][hæd; həd] [ə'fendɪd] ,
As it was no less than God whom the sinner had offended ,
作为 它 曾是 不 较少的 比 上帝 谁 这 罪人 有 被冒犯了 ,

因为罪人冒犯的正是上帝，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][gɒd] [huː] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'fensɪz] .
so it is no less than God who will punish them for their offences .
所以 它 是 不 较少的 比 上帝 WHO 将要 惩治 他们 为了 他们的 罪行 .

所以，惩罚他们罪行的，唯有上帝。

[hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'peəd] [ðəʊz] [tɔː'ment, 'tɔːm-][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] . . . .
He has prepared those torments for his enemies . . . .
他 有 准备 那些 折磨 为了 他的 敌人 . . . .

他已为他的敌人预备了这些酷刑……

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [θɔːt] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ;
The everlasting flames of hell will not be thought too hot for the rebellious ;
这 永恒 火焰 的 地狱 将要 不是 是 想法 也 热的 为了 这 叛逆的 ;

对于叛逆者而言，地狱永恒的烈焰也算不上太过炽热；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɜːnt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,
and when they have burnt there for millions of ages ,
和 什么时候 他们 有 烧焦的 那里 为了 百万 的 年龄 ,

当它们在那里燃烧了数百万年之后，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .
he will not repent him of the evil which is befallen them .
他 将要 不是 悔改 他 的 这 邪恶的 哪个 是 发生 他们 .

他不会为他们所遭受的灾祸感到悔恨。

" * [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [hel] [tɔː'ment, 'tɔːm-] , [piː] . - (['lʌndən] . -) .
" * The Eternity of Hell Torments , p . 25 (London . 1789) .
" * 这 永恒 的 地狱 折磨 , p . - (伦敦 . -) .

"*《地狱的永恒折磨》，第 25 页（伦敦，1789 年）。

* * [veɪnz] ['stɔːri] .
*** * Vane's Story .**
* * 风向标的 故事 .

** 范恩的故事。

[wɒz; wəz][nɒt] ['ʃeli] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɒd] : —
Was not Shelley right when he described the Christian God : —
曾是 不是 雪莱 正确的 什么时候 他 描述 这 基督教 上帝 : —

雪莱对基督教上帝的描述难道不是正确的吗？——

[ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] , ['pɪtiləs] [ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] [fiːnd] ,
A vengeful , pitiless and almighty fiend ,
一个 复仇的 , 无情 和 全能的 恶魔 ,

一个充满复仇心、冷酷无情且无所不能的恶魔，

[huːz] ['mɜːsi] [ɪz][ə; eɪ] [nɪk] - [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪdʒ]

Whose	mercy	is	a	nick	-	name	for	the	rage
谁	怜悯	是	一个	缺口	-	姓名	为了	这	愤怒

“怜悯”是“愤怒”的别称。

[ɒv; əv] ['teɪmlɪs] [t'aɪgəz] ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .

Of	tameless	tigers	hungering	for	blood	.
的	无驯服的	老虎	饥饿	为了	血	.

嗜血的桀骜不驯的老虎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] [saɪ'teɪʃnz] .

It	would	be	easy	to	multiply	citations	.
它	会	是	简单的	到	乘	引用	.

增加引用次数很容易。

['spɜːrdʒən] , [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] [di'vain] , [hæz; həz] [priːtʃ] [hel] [æz; əz][hɒt][æz; əz] ['enibɒdi] .

Spurgeon	,	among	living	divines	,	has	preached	hell	as	hot	as	anybody	.
司布真	,	之中	活的	神灵	,	有	布道	地狱	作为	热的	作为	任何人	.

在世的神学家中，司布真对地狱的描述最为激烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪz] [dɪ'keɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['riːəl] [feɪθ] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] .

But	the	doctrine	is	decaying	together	with	real	faith	in	Christianity	.
但	这	教义	是	腐烂的	一起	和	真实的	信仰	在	基督教	.

但这种教义正随着人们对基督教的真正信仰而衰落。

['wɔːltə] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] [wel] [sez] : " [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɪn][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [sɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] ['ænθəm]

Walter	Savage	Landor	well	says	:	"	The	priesthood	in	all	religions	sings	the	same	anthem
沃尔特	野蛮的	兰多	出色地	说道	:	"	这	圣职	在	全部	宗教	唱歌	这	相同的	国歌

.

:

.

沃尔特·萨维奇·兰多尔说得好：“所有宗教的祭司都唱着同一首赞歌。”

[fɜːst] , [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['staʊtli] [dɪ'fendɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][nəʊ]

First	,	the	abuses	are	stoutly	defended	,	but	when	the	ground	is	no
第一的	,	这	滥用	是	坚定地	辩护	,	但	什么时候	这	地面	是	不

[lɒŋgə(r)]['tenəb(ə)l] ,

longer	tenable	,
更长	站得住脚的	,

首先，这些滥用职权的行为会得到坚决维护，但当这种立场不再站得住脚时，

[ðen] [ðiːz] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

then	these	abuses	are	to	be	distinguished	and	separated	from
然后	这些	滥用	是	到	是	杰出的	和	分开	从

[ðə; ði] [truː] [feɪθ] .

the	true	faith	.
这	真的	信仰	.

那么，这些滥用行为就应该与真正的信仰区分开来。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]

"	But	what	are	we	to	think	of	the	sudden	conversion	of	a	church
"	但	什么	是	我们	到	思考	的	这	突然	转换	的	一个	教会

[ðæt] [hæz; həz] [tɔːt] ['fɔːlsəti][səʊ] [lɒŋ] ?

that	has	taught	falsity	so	long	?
那	有	教授	虚假	所以	长的	?

“但是，对于一个长期以来宣扬谬论的教会突然转变观念，我们应该作何感想呢？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] ,

If	it	did	not	know	the	truth	on	this	important	point	,
如果	它	做过	不是	知道	这	真相	在	这	重要的	观点	,

如果它不了解这一重要问题的真相，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)]['mætə(r)] ?

how	can	it	be	credited	with	knowing	it	upon	any	other	matter	?
如何	能	它	是	已认可	和	会心	它	之上	任何	其他	事情	?

怎么能说它在其他方面知情呢?

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [hel] [kʌts] [ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

The	rejection	of	hell	cuts	the	ground	from	under	the	gospel	.
这	拒绝	的	地狱	削减	这	地面	从	在下面	这	福音	.

对地狱的否定动摇了福音的根基。

[sæl'veɪʃ(ə)n] [sə'pəuz] [ə; eɪ]['praɪə(r)] [dæm'neɪʃn] .

Salvation	supposes	a	prior	damnation	.
救恩	假设	一个	事先的	诅咒	.

救赎的前提是先前的诅咒。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hel] [nəʊ]['seɪvjə(r)][ɪz] ['niːdɪd] .

If	there	is	no	hell	no	Savior	is	needed	.
如果	那里	是	不	地狱	不	救主	是	需要	.

如果没有地狱，也就不需要救世主。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] ,

Christianity	is	all	of	a	piece	,	and	,
基督教	是	全部	的	一个	片	,	和	,

基督教是一个整体，而且，

[ɪts][meɪn] [prɒp] [gɒn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][kɑːdz] .

its	main	prop	gone	it	must	fall	like	a	house	of	cards	.
它是	主要的	支柱	已消失	它	必须	落下	喜欢	一个	房子	的	牌	.

它的主要支撑消失了，它一定会像纸牌屋一样倒塌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神